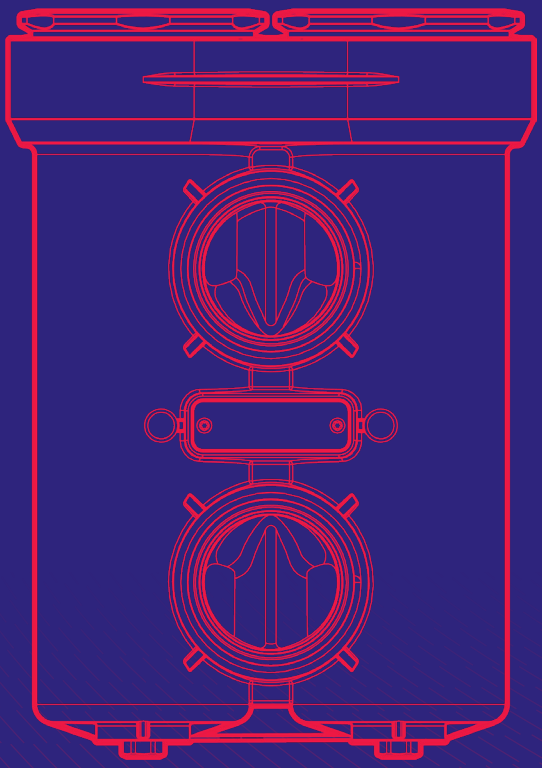
- Installation et entretien
- Installation und Wartung
- Installatie en onderhoud
- Installazione e manutenzione
- Instalación y mantenimiento
- Монтаж и обслужване
- Instalace a servis
- Inštalácia a údržba
- Montaż i serwisowanie
- Montaža in servis
- Montavimas ir techninė priežiūra
- Telepítés és szervizelés
- Instalare si întreținere
- Εγκατάσταση και επισκευή
- Kurulum ve servis
- Montering og service
- Installation og service
- Montering och service

MagnaClean®
DualXP

Installation and servicing



Commercial®

CAUTION



MagnaClean DualXP filters contain strong magnets. Keep away from all electrical devices, bank cards and other magnetic devices.



MagnaClean DualXP filters contain strong magnets. Caution should be taken at all times when handling if you have a pacemaker fitted.



MagnaClean DualXP filters are pressurised devices. Always release pressure before servicing.



Failure to install, service and maintain these units in accordance with the guidelines in this manual may lead to invalidation of the product warranty.



Units may be hot in operation. Handle with care.



This *MagnaClean Dual XP* filter weighs 8.5kg. Care should always be taken when lifting/handling/installing this product. During transportation, ensure the filter is secured properly to prevent any damage.



Ensure the heating or chilled system is properly isolated prior to carrying out installation or maintenance work.



MagnaClean DualXP filters should only be installed and serviced by a qualified person. Once pipework is cut and prepared to fit the specific filter being installed, no special equipment or tools are required for installation.

MISE EN GARDE



Les filtres *MagnaClean DualXP* contiennent de puissants aimants. Tenez-les à l'écart de tout appareil électrique, carte bancaire et autres appareils magnétiques.



Les filtres *MagnaClean DualXP* contiennent de puissants aimants. Des précautions doivent être prises en permanence lors de leur manipulation si vous portez un stimulateur cardiaque.



Les filtres *MagnaClean DualXP* sont des dispositifs sous pression. Relâchez toujours la pression avant l'entretien.



Les unités peuvent être chaudes lorsqu'elles sont utilisées. Manipulez-les avec soin.



Le fait de ne pas installer, entretenir et maintenir en bon état ces unités conformément aux directives de ce guide peut entraîner l'annulation de la garantie du produit.



Ce filtre *MagnaClean Dual XP* pèse 8,5 kg. Des précautions doivent toujours être prises lorsque vous soulevez, manipulez ou installez ce produit. Pendant le transport, assurez-vous que le filtre soit correctement fixé afin d'éviter tout dommage.



Assurez-vous que le système de chauffage ou de refroidissement est correctement isolé avant d'effectuer des travaux d'installation ou d'entretien.



Les filtres *MagnaClean DualXP* ne doivent être installés et entretenus que par une personne qualifiée. Une fois la tuyauterie coupée et préparée pour être conforme spécifiquement au filtre à installer, aucun équipement ou outil spécial n'est requis pour l'installation.

ACHTUNG!



MagnaClean DualXP Filter enthalten starke Magneten und sind von allen elektrischen Geräten, Bankkarten und anderen magnetischen Teilen fernzuhalten.



MagnaClean DualXP Filter enthalten starke Magneten. Wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen, müssen Sie bei der Handhabung stets Vorsicht walten lassen.



MagnaClean DualXP Filter sind druckbeaufschlagt. Vor der Wartung stets den Druck ablassen.



Werden diese Produkte nicht gemäß den Vorgaben in diesem Handbuch installiert, gewartet und instandgehalten, kann dies zum Erlöschen der Produktgarantie führen.



Die Produkte können im Betrieb heiß werden. Vorsichtig handhaben.



Dieser *MagnaClean Dual XP* Filter wiegt 8,5 kg. Beim Anheben/Handhaben/Installieren dieses Produkts ist stets Vorsicht geboten. Achten Sie beim Transport darauf, dass der Filter ordnungsgemäß gesichert ist, um Schäden zu vermeiden.



Sicherstellen, dass das Heizungs- oder Kühlsystem vor der Durchführung von Installations- oder Wartungsarbeiten ordnungsgemäß isoliert wird.



MagnaClean DualXP Filter dürfen nur von Fachpersonal installiert und gewartet werden. Nachdem die Rohrleitung für den zu installierenden Filter zurechtgeschnitten und vorbereitet wurde, sind für den Einbau keine weiteren speziellen Geräte oder Werkzeuge erforderlich.

WAARSCHUWING



MagnaClean DualXP-filters bevatten krachtige magneten. Houd ze uit de buurt van elektrische apparaten, bankpassen en andere magnetische voorwerpen.



Les filtres *MagnaClean DualXP*-filters bevatten krachtige magneten. Het apparaat moet altijd voorzichtig worden gehanteerd door personen bij wie een pacemaker is geïmplanteerd.



MagnaClean DualXP-filters zijn apparaten onder druk. Geef altijd de druk vrij voordat onderhoud wordt uitgevoerd.



Filters kunnen tijdens bedrijf heet zijn. Voorzichtig hanteren.



Als deze filters niet in overeenstemming met de richtlijnen in deze handleiding worden geïnstalleerd, onderhouden en gerepareerd, kan dit de garantie van het product ongeldig maken.



Dit filter *MagnaClean DualXP* weegt 8,5 kg. Ga altijd voorzichtig te werk bij het optillen, hanteren of installeren van dit product. Zorg ervoor dat tijdens het transport het filter stevig vastzit, om schade te voorkomen.



Zorg ervoor dat het verwarmings- of koelsysteem goed geïsoleerd is voordat installatie- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.



MagnaClean DualXP-filters mogen alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerd persoon. Nadat de leidingen zijn geknipt en voorbereid voor het specifiek te installeren filter is geen speciale uitrusting of gereedschap nodig voor installatie.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 2-3 16/04/2024 14:40

ATTENZIONE


I filtri *MagnaClean DualXP* contengono potenti magneti. Tenere lontano da tutti i dispositivi elettrici, carte bancarie e altri dispositivi magnetici.


I filtri *MagnaClean DualXP* contengono potenti magneti. Se si possiede un pacemaker prestare sempre attenzione durante la manipolazione.


Durante il funzionamento le unità potrebbero surriscaldarsi. Maneggiare con cura.


I filtri *MagnaClean DualXP* sono dispositivi pressurizzati. Scaricare sempre la pressione prima della manutenzione.


L'installazione, il servizio e la manutenzione di queste unità eseguite non in conformità alle linee guida del presente manuale possono comportare l'annullamento della garanzia del prodotto.


Questo filtro *MagnaClean Dual XP* filter n pesa 8,5 kg. Prestare sempre attenzione quando si solleva/movimenta/installa questo prodotto. Durante il trasporto, assicurarsi che il filtro sia fissato correttamente per evitare danni.


Assicurarsi che il sistema di riscaldamento o refrigerazione sia adeguatamente isolato prima di eseguire il lavoro di installazione o manutenzione.


I filtri *MagnaClean DualXP* devono essere installati e riparati solo da personale qualificato. Una volta che le tubazioni sono state tagliate e preparate per adattarsi al filtro specifico da installare, non sono necessarie attrezzature né strumenti particolari per l'installazione.

PRECAUCIÓN:


Los filtros *MagnaClean DualXP* contienen imanes potentes. Mantener alejados de dispositivos electrónicos, tarjetas bancarias y otros dispositivos magnéticos.


Los filtros *MagnaClean DualXP* contienen imanes potentes. Manejar con precaución en todo momento en caso de llevar marcapasos.


El producto puede estar caliente cuando está en funcionamiento. Manipular con cuidado.


Los filtros *MagnaClean DualXP* son dispositivos presurizados. Liberar siempre la presión antes de realizar el mantenimiento.


No instalar, reparar o realizar el mantenimiento de este producto según las instrucciones que se incluyen en este manual podría causar la pérdida de la garantía del producto.


Este filtro *MagnaClean Dual XP* pesa 8,5 kg. Este producto debe manipularse, alzarse e instalarse siempre con precaución. Durante el transporte, sujetar debidamente el filtro para evitar daños.


Cerciorarse de que el sistema de calefacción o refrigeración están correctamente desconectados antes de realizar cualquier tarea de instalación o mantenimiento.


Solo una persona cualificada puede instalar los filtros *MagnaClean DualXP*. No se necesita ningún equipo ni herramienta especiales una vez se ha cortado la tubería y se ha preparado para que se adapte al filtro específico que se va a instalar.

ВНИМАНИЕ


Филтрите *MagnaClean DualXP* съдържат силни магнити. Пазете далеч от всички електрически устройства, банкови карти и други магнитни устройства.


Филтрите *MagnaClean DualXP* съдържат силни магнити. Трябва да се внимава през цялото време при боравене, ако имате поставен пейсмейкър.


Уредите може да са горещи по време на работа. Работете внимателно.


Филтрите *MagnaClean DualXP* са устройства под налягане. Винаги освобождавайте налягането преди обслужване.


Неуспешното инсталиране, обслужване и поддръжка на тези модули в съответствие с насоките в това ръководство може да доведе до анулиране на гаранцията на продукта.


Този филтър *MagnaClean DualXP* тежи 8,5 кг. Винаги трябва да се внимава, когато повдигате/боравите /монтирате този продукт. По време на транспортиране се уверете, че филтърът е добре закрепен, за да предотвратите повреда.


Уверете се, че отоплителната или охладителната система е правилно изолирана преди извършване на инсталация или поддръжка.


Филтрите *MagnaClean DualXP* трябва да се монтират и обслужват само от квалифицирано лице. След като тръбопроводът е изрязан и подготвен да съответства на конкретния филтър, който се инсталира, не е необходимо специално оборудване или инструменти за монтаж.

UPOZORNĚNÍ


Filtry *MagnaClean DualXP* obsahují silné magnety. Uchovávejte je mimo dosah všech elektrických zařízení, platebních karet a jiných magnetických zařízení.


Filtry *MagnaClean DualXP* obsahují silné magnety. Pokud máte kardiostimulátor, je třeba při manipulaci dbát zvýšené opatrnosti.


Jednotky mohou být během provozu horké. Zacházejte s nimi opatrně.


Nedodržení postupu instalace, servisu a údržby těchto jednotek podle pokynů uvedených v této příručce může vést ke ztrátě platnosti záruky na produkt.


Filtry *MagnaClean DualXP* jsou tlaková zařízení. Před prováděním servisních prací vždy uvolněte tlak.


Tento filtr *MagnaClean Dual XP* váží 8,5 kg. Při zvedání/manipulaci/instalaci tohoto produktu buďte vždy opatrní. Během přepravy se ujistěte, že je filtr řádně zajištěn, aby nedošlo k jeho poškození.


Před prováděním instalace nebo údržby se ujistěte, že je topný či chladicí systém řádně izolován.


Filtry *MagnaClean DualXP* by měla instalovat a opravovat pouze kvalifikovaná osoba. Jakmile je potrubí uříznuto a připraveno tak, aby vyhovovalo konkrétnímu instalovanému filtru, není instalaci potřeba žádné speciální vybavení či nástroje.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 4-5
16/04/2024 14:40

UPOZORNENIE



Filtre *MagnaClean DualXP* obsahujú silné magnety. Dbajte na to, aby boli elektrické zariadenia, bankové karty a ostatné magnetické zariadenia mimo ich dosahu.



Filtre *MagnaClean DualXP* obsahujú silné magnety. Ak máte kardiostimulátor, pri práci s nimi buďte vždy veľmi opatrný/á.



Filtre *MagnaClean DualXP sú tlakové zariadenia. Pred vykonaním údržby vždy uvoľnite tlak*.



Nesprávny postup inštalácie, údržby a prevádzky týchto jednotiek a nedodržanie pokynov uvedených v tomto manuáli môžu mať za následok neplatnosť záruky na produkt.



Zariadenia sa môžu pri prevádzke zahrievať. Zaobchádzajte s nimi opatrne.



Tento filter *MagnaClean Dual XP* váži 8,5 kg. Buďte opatrní pri dvíhaní tohto produktu, manipulácii s ním a jeho inštalácii. Počas prepravy sa uistite, že filter je riadne upevnený, aby nedošlo k jeho poškodeniu.



Pred inštaláciou alebo údržbou sa uistite, že vykurovací alebo chladiaci systém je riadne izolovaný.



Inštaláciu a údržbu filtrov *MagnaClean DualXP* je potrebné zveriť kvalifikovanej osobe. Ak je potrubie odrezané a pripravené tak, aby vyhovovalo konkrétnemu inštalovanému filtru, na inštaláciu nie je potrebné žiadne špeciálne vybavenie ani nástroje.

UWAGA



Filtry *MagnaClean DualXP* zawierają silne magnesy. Należy trzymać je z dala od wszelkich urządzeń elektrycznych, kart bankowych i innych urządzeń magnetycznych.



Filtry *MagnaClean DualXP* zawierają silne magnesy. Osoby z wszczepionym rozrusznikiem serca powinny zachować ostrożność w trakcie ich obsługi.



Filtry *MagnaClean DualXP* to urządzenia wykorzystujące ciśnienie. Przed przystąpieniem do serwisowania należy zwolnić ciśnienie.



Urządzenie może nagrzewać się podczas pracy. Należy zachować ostrożność.



Wykonywanie czynności montażowych, serwisowych i konserwacyjnych w sposób niezgodny z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji może skutkować unieważnieniem gwarancji na produkt..



Filtry *MagnaClean DualXP* waży 8,5 kg. Należy zachować ostrożność w trakcie podnoszenia, przenoszenia i instalacji produktu. Podczas transportu należy upewnić się, że filtr jest odpowiednio zabezpieczony, aby nie dopuścić do jego uszkodzenia.



Przed przystąpieniem do montażu lub konserwacji należy upewnić się, że system ogrzewania lub chłodzenia został odpowiednio odizolowany.



Filtry *MagnaClean DualXP* powinny być instalowane i serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę. Po przycięciu rury i jej przygotowaniu, do montażu wybranego filtra nie jest wymagany żaden specjalistyczny sprzęt ani narzędzia.

POZOR



Filtri *MagnaClean DualXP* vsebujejo močne magnete. Hraniti stran od vseh električnih naprav, bančnih kartic in drugih magnetnih naprav.



Filtri *MagnaClean DualXP* vsebujejo močne magnete. Pri rokovanju s filtri z nameščenim srčnim spodbujevalnikom morate biti ves čas previdni.



Filtri *MagnaClean DualXP so tlačne naprave. Pred servisiranjem vedno sprostite tlak*.



Če teh enot ne namestite, servisirate in vzdržujete v skladu s smernicami v tem priročniku, lahko pride do razveljavitve garancije za izdelek.



Enote so lahko med delovanjem vroče. Ravnajte previdno.



Ta filter *MagnaClean Dual XP* tehta 8,5 kg. Pri dvigovanju/ravnanju/nameščanju tega izdelka vedno bodite previdni. Med transportom se prepričajte, da je filter pravilno pritrjen, da preprečite poškodbe.



Prepričajte se, da je ogrevalni ali hladilni sistem pravilno izoliran, preden začnete z namestitvijo ali vzdrževalnimi deli.



Filtre *MagnaClean DualXP* sme namestiti in servisirati samo usposobljena oseba. Ko je cevovod odrezan in pripravljen za prileganje specifičnemu filtru, ki ga nameščate, za namestitev nista potrebna nobena posebna oprema ali orodje.

DĖMESIO!



MagnaClean DualXP filtruose yra galingų magnetų. Laikykite juos atokiau nuo visų elektros prietaisų, banko kortelių ir kitų magnetinių prietaisų.



MagnaClean DualXP filtruose yra galingų magnetų. Jei turite širdies stimuliatorių, su jais dirbdami visada būkite atsargūs.



MagnaClean DualXP filtrai yra slėgio veikiami įrenginiai. Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada sumažinkite slėgį.



Veikiantys įrenginiai gali įkaisti. Būkite atsargūs juos naudodami.



Dėl šių įrenginių montavimo, techninės priežiūros ir remonto nesilaikant vadove pateiktų nurodymų gali būti anuliuota gaminio garantija.



Šis *MagnaClean Dual XP* filtras sveria 8,5 kg. Reikėtų visada atsargiai kelti / nešti / montuoti šį produktą. Transportavimo metu užtikrinkite, kad filtras būtų saugiai pritvirtintas, kad nebūtų kaip nors pažeistas.



Prieš atlikdami montavimo ar techninės priežiūros darbus, patikrinkite, ar tinkamai izoliuota šildymo ar vėsinimo sistema.



MagnaClean DualXP filtrų montavimo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas. Kai vamzdžiai nupjaunami ir atitinkamai pritaikomi pagal konkretų montuojamą filtrą, jokios specialios įrangos ar įrankių montuojant nereikia.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 6-7 16/04/2024 14:40

FIGYELEM!



A *MagnaClean DualXP* szűrők erős mágneseket tartalmaznak. Tartsa távol minden elektromos készüléktől, bankkártyától és más mágneses eszköztől.



A *MagnaClean DualXP* szűrők erős mágneseket tartalmaznak. Mindig óvatosan járjon el, ha Önnek pacemakere van.



A *MagnaClean DualXP szűrők nyomás alatt álló készülékek. Szervizelés előtt mindig engedje le a nyomást*.



Ha az egységek telepítése, szervizelése és karbantartása nem a jelen kézikönyvben szereplő irányelveknek megfelelő módon történik, ez a termékgarancia érvénytelenítéséhez vezethet.



A készülékek működés közben forróak lehetnek. Óvatosan kezelje.



A *MagnaClean Dual XP* szűrő súlya 8,5 kg. A termék emelésekor/kezelésénél/szerelésénél mindig óvatosan kell eljárni. A szállítás során a sérülések elkerülése érdekében gondoskodjon a szűrő megfelelő rögzítéséről.



A telepítési vagy karbantartási munkák elvégzése előtt gondoskodjon a fűtő- vagy hűtőrendszer megfelelő leválasztásáról.



A *MagnaClean DualXP* szűrőket csak szakképzett személy telepítheti és szervizelheti. A csővezeték elvágása és a telepítendő szűrőhöz való előkészítése után a telepítéshez nincs szükség speciális felszerelésre vagy szerszámokra.

ATENȚIE



Filtrele *MagnaClean DualXP* conțin magneți puternici. Păstrați-le departe de aparatele electrice, de cardurile bancare și de alte dispozitive magnetice.



Filtrele *MagnaClean DualXP* conțin magneți puternici. Dacă aveți un stimulator cardiac, trebuie să mânuiți dispozitivul cu grijă.



Filtrele *MagnaClean DualXP sunt dispozitive presurizate. Eliberați întotdeauna presiunea înainte de întreținere*.



Nerespectarea procedurilor de instalare, întreținere și reparație a acestor unități conform instrucțiunilor din prezentul manual poate duce la invalidarea garanției produsului.



În timpul funcționării, unitățile pot deveni fierbinți. Mânuiți-le cu grijă.



Acest filtru *MagnaClean Dual XP* cântărește 8,5 kg. Procedați întotdeauna cu atenție atunci când ridicați, mânuiți sau instalați acest produs. În timpul transportului, asigurați-vă că filtrul este fixat corespunzător pentru a preveni deteriorarea.



Asigurați-vă că sistemul de încălzire sau de răcire este izolat în mod corespunzător înainte de efectuarea lucrărilor de instalare sau de întreținere.



Filtrele *MagnaClean DualXP* trebuie să fie instalate și întreținute numai de către o persoană calificată. Odată ce țevile sunt tăiate și pregătite pentru montarea filtrului, nu mai este nevoie de echipamente sau unelte speciale pentru instalare.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Τα φίλτρα *MagnaClean DualXP* περιέχουν ισχυρούς μαγνήτες. Διατηρήστε τα μακριά από όλες τις ηλεκτρικές συσκευές, τις τραπεζικές κάρτες και άλλες μαγνητικές συσκευές.



Τα φίλτρα *MagnaClean DualXP* περιέχουν ισχυρούς μαγνήτες. Πρέπει να είστε πάντα προσεκτικοί κατά το χειρισμό εάν έχετε τοποθετημένο βηματοδότη.



Οι μονάδες μπορεί να είναι ζεστές κατά τη λειτουργία. Να τις χειρίζεστε με προσοχή.



Τα φίλτρα *MagnaClean DualXP* είναι συσκευές υπό πίεση. Πάντα να απελευθερώνετε την πίεση πριν από την επισκευή.



Η αδυναμία συμμόρφωσης με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου όσον αφορά στην εγκατάσταση, επισκευή και συντήρηση αυτών των μονάδων, μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης του προϊόντος.



Το φίλτρο *MagnaClean DualXP* τζυγίζει 8,5 kg. Απαιτείται πάντα προσοχή κατά την ανύψωση/τον χειρισμό/την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος. Κατά τη μεταφορά, διασφαλίζετε ότι το φίλτρο είναι ασφαλισμένο κατάλληλα για την αποφυγή ζημίας.



Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης έχει απομονωθεί σωστά πριν από την εκτέλεση εργασιών εγκατάστασης ή συντήρησης.



Τα φίλτρα *MagnaClean DualXP πρέπει* να εγκαθίστανται και να επισκευάζονται μόνο από πιστοποιημένο άτομο. Αφού κοπούν και προετοιμαστούν οι σωληνώσεις ώστε να ταιριάζουν στο συγκεκριμένο φίλτρο που εγκαθίσταται, δεν απαιτείται ειδικός εξοπλισμός ή εργαλεία για την εγκατάσταση.

UYARI



MagnaClean DualXP filtrelerinde güçlü mıknatıslar yer almaktadır. Tüm elektrikli cihazlar, banka kartları ve diğer manyetik cihazlardan uzak tutun.



MagnaClean DualXP filtrelerinde güçlü mıknatıslar yer almaktadır. Kalp piliniz varsa daima dikkatli olmalısınız.



MagnaClean DualXP filtreleri basınçlı cihazlardır. Servisten önce basıncı mutlaka alın.



Bu ünitelerin kurulumu, servisi ve bakımının bu rehberdeki kurallara uygun bir şekilde yapılmaması, ürün garantisinin geçersiz kılınmasına yol açabilir.



Üniteler çalışırken sıcak olabilir. Dikkatle tutun.



Bu *MagnaClean Dual XP* filtresi 8,5 kg ağırlığındadır. Bu ürünü kaldırırken/taşırken/kurarken her zaman dikkatli olunmalıdır. Taşıma sırasında herhangi bir zarar gelmesini önlemek için filtrenin uygun bir şekilde sabitlendiğinde emin olunmalıdır.



Kurulum veya bakım işlemine başlamadan önce ısıtma veya soğutma sisteminin düzgün bir şekilde izole edildiğinden emin olun.



MagnaClean DualXP filtrelerinin kurulumu ve bakımı sadece yetkili bir kişi tarafından yapılmalıdır. Borular kesildiğinde ve belirli filtreye uyacak şekilde hazırlandığında, kurulum için özel ekipman veya araçlara gerek kalmaz.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 8-9 16/04/2024 14:40

FORSIKTIG



MagnaClean DualXP-filter inneholder sterke magneter. Hold god avstand til alle elektriske enheter, bankkort og annet magnetisk utstyr.



MagnaClean DualXP-filter inneholder sterke magneter. Personer med pacemaker må utvise forsiktighet til enhver tid ved håndtering av filteret.



MagnaClean DualXP-filter er trykksatt. Trykket må alltid avlastes før service.



Hvis montering, service eller vedlikehold ikke utføres i henhold til veiledningene i denne håndboken, kan dette føre til at produktgarantien ugyldiggjøres.



Enheter kan bli varme under drift. Håndteres med varsomhet.



A *MagnaClean Dual XP*-filteret veier 8,5 kg. Det må alltid utvises stor forsiktighet under løfting/ håndtering/ montering av dette produktet. Sørg for at filteret er sikkert festet under transport for å unngå skader.



Steng av vanntilførselen til varme- eller kjølesystemet før monterings- eller vedlikeholdsoppgaver utføres.



MagnaClean DualXP-filter skal kun monteres og vedlikeholdes av kvalifisert personell. Etter at rørene er kappet og forberedt i påvente av montering av et spesifikt filter, er det ikke lenger behov for ytterligere spesialutstyr eller -verktøy.

FORSIGTIG



MagnaClean DualXP-filtre indeholder stærke magneter. Skal holdes væk fra alle elektriske enheder, bankkort og andre magnetiske enheder.



MagnaClean DualXP-filtre indeholder stærke magneter. Der skal altid udvises forsigtighed ved håndtering i forbindelse med en pacemaker.



MagnaClean DualXP-filtre er trykbærende enheder. Udløs altid trykket før service.



Hvis disse enheder ikke installeres, serviceres og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne i denne vejledning, kan det medføre bortfald af produktgarantien.



Enhederne kan være varme under brug. Skal håndteres med forsigtighed.



Dette *MagnaClean DualXP*-filtre vejer 8,5 kg. Der skal altid udvises forsigtighed ved løft/ håndtering/installation af dette produkt. Sørg for, at filteret er fastgjort korrekt under transport for at undgå skader.



Sørg for, at varme- eller kølesystemet er korrekt isoleret, før der udføres installations- eller vedligeholdelsesarbejde.



MagnaClean DualXP-filtre må kun installeres og serviceres af en kvalificeret person. Når rørene er skåret til og klargjort til at passe til det specifikke filter, der skal installeres, er der ikke brug for særligt udstyr eller værktøj til installationen.

VAR FÖRSIKTIG!



MagnaClean DualXP-filter innehåller kraftfulla magneter. Förvara inte i närheten av elektriska enheter, bankkort och andra magnetiska enheter.



MagnaClean DualXP-filter nnehåller kraftfulla magneter. Hantera med stor försiktighet om du har en pacemaker.



MagnaClean DualXP-filter är trycksatta enheter. Frigör alltid trycket före service.



Underlåtenhet att montera, utföra service och underhålla dessa enheter i enlighet med riktlinjerna i denna bruksanvisning kan leda till att produktgarantin inte gäller.



Enheter kan vara varma under drift. Hantera med försiktighet.



A *MagnaClean Dual XP*-filter väger 8,5 kg. laktta alltid försiktighet vid lyft/hantering/montering av denna produkt. Under transport, se till att filtret är ordentligt säkrat för att förhindra att skador uppstår.



Se till att värme- eller kylsystemet har isolerats innan det flyttas eller monterings- eller underhållsarbete utförs.



MagnaClean DualXP-filter ska enbart monteras och servas av kvalificerade personer. När rörledningarna är kapade och förberedda för att passa det specifika filtret som monteras krävs ingen speciell utrustning eller verktyg för monteringen.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 10-11 16/04/2024 14:40

MagnaClean®
DualXP



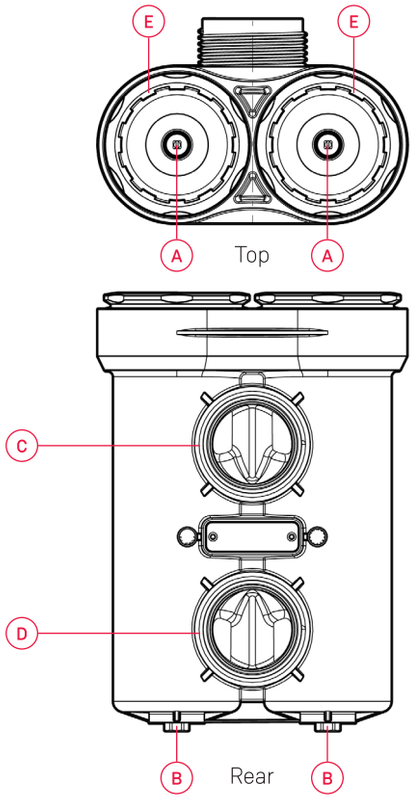


Fig. 1

A	**Bleed Valve** / Vannes de purge / Entlüftungsventile / Ontluchtingsventielen / Valvole di spurgo / Válvulas de purga / Обезвъздушителни клапани / Odvzdušňovací ventily / Odvzdušňovacie ventily / Zawory upustowe / Odzračevalni ventili / Oro išleidimo vožtuvai / Légtelenítő szelepek / Supape de aerisire / Βαλβίδες εξαέρωσης / Tahliye Vanaları / Lufteventiler / Udluftningsventiler / Avtappningsventiler
B	**Drain Port** / Orifices de vidange / Abflussanschlüsse / Afvoerpoorten / Porte di scarico / Puertos de drenaje / Дренажни портове / Vypouštěcí porty / Odtokové porty / Porty spustowe / Odtočne odprtine / Drenažo angos / Lefolyónyílások / Porturi de scurgere / Θύρες αποστράγγισης / Tahliye Portları / Dreneringsporter / Afløbsporte / Dräneringsportar
C	**Upper Flow Port** / Orifice d'écoulement supérieur / Oberer Durchflussanschluss / Bovenste stroompoort / Porta di flusso superior / Puerto de flujo superior / Порт за горен поток / Horní průtokový port / Horný prietokový port / Górny port przepływu / Zgornja pretočna odprtine / Viršutinė srauto prievadas / Felső áramlási port / Port de curgere superior / Θύρα ανώτερης ροής / Üst Akış Portu / Øvre Flow Port / Övre flödesport
D	**Lower Flow Port** / Orifice d'écoulement inférieur / Unterer Durchflussanschluss / Lagere stroompoort / Porta di flusso inferior / Puerto de flujo inferior / Долен порт на потока / Dolní průtokový port / Dolný prietokový port / Port dolnego przepływu / Spodnji pretok / Apatinis srauto prievadas / Alsó áramlási port / Port debit inferior / Λιμάνι χαμηλότερης ροής / Alt Akış Portu / Nedre strømningsport / Nedre flowport / Nedre flödesport
E	**Filter Lid** / Couvercle du filtre / Filterdeckel / Filterdeksel / Coperchio del filtro / Tapa del filtro / Капак на филтъра / Víko filtru / Veko filtra / Pokrywa filtra / Pokrov filtra / Filtro dangtis / Szűrőfedél / Capac filtru / Καπάκι φίλτρου / Filtre kapağı / Filterlokk / Filterlåg / Filterlock

Filter Specifications / Spécifications du filtre / Filterspezifikationen / Specifiche del filtro / Filterspecificaties / Especificaciones del filtro / Спецификации на филтъра / Specifikace filtru / Špecifikácie filtra / Specyfikacje filtrów / Specifikacije filtra / Filtro specifikacijos /Szűrő specifikációk / Specificații filtru / Προδιαγραφές φίλτρου / Filterspesifikasjoner / Filterspecifikationer

Dry Weight (Kg) / / Poids à sec / Trockengewicht / Droog gewicht / Peso a secco / Peso en seco / Сухо тегло (кг) / Suchá hmotnosť / Suchá hmotnosť / Sucha masa / Suha teža / Svoris be skysčių / Száraz tömeg / Greutate, în stare uscată / Ξηρό βάρος / Kuru Ağırlık / Tørrvekt / Tørvægt / Torr vikt	8.5
Volume (Litres) / Volumen (Liter) / Volume (liter) / Volume (Litri) / Volumen (Litros) / Обем (литри) / Objem (litry) / Objem (litre) / Objętość (litry) / Prostornina (litri) / Tūris (l) / Térfogat (liter) / Volum (litri) / Όγκος (λίτρα) / Hacim (Litre) / Volum (liter) / Volumen (liter) / Volym (liter)	2.43
Flow Port Size / Taille de l'orifice d'écoulement / Größe des Durchflussanschlusses / Grootte stroompoort / Dimensione della porta di flusso / Tamaño del puerto de flujo / Размер на порта на потока / Velikost průtokového portu / Veľkosť prietokového portu / Rozmiar portu przepływu / Velikost pretočne odprtine / Srauto prievado dydis / Áramlási port mérete / Dimensiunea portului de curgere / Μέγεθος θύρας ροής / Akış Portu Boyutu / Strømportstørrelse / Flowportstørrelse / Flödesportstorlek	1 ½”
Filtration Chambers / Chambres de filtration / Filterkammern / Filtratie Kamers / Camere di filtrazione / Cámaras de Filtración / Филтърни камери / Filtrační komory / Filtračné komory / Komory filtracyjne / Filtracijske komore / Filtravimo kameros / Szűrő kamrák / Camere de filtrare / Θάλαμοι διήθησης / Filtreleme Odaları / Filtreringskamre / Filtreringskammare	2
Number of Magnets / Nombre d'aimants / Aantal magneten / Aantal magneten / Numero di magneti / Número de imanes / Брой магнити / Počet magnetů / Počet magnetov / Liczba magnesów / Število magnetov / Magnetų skaičius / Mágnesek száma / Număr magneți / Αριθμός μαγνητών / Mıknatısların sayısı / Antall magneter / Antal magneter	2
Non-Magnetic Capture Zones / Zones de capture non magnétiques / Nichtmagnetische Fangzonen / Niet-magnetische vangstzones / Zone di cattura non magnetiche / Zonas de captura no magnéticas / Зони за немагнитно улавяне / Nemagnetické zóny zachycení / Nemagnetické zóny zachytávania / Niemagnetyczne strefy przechwytywania / Območja nemagnetnega zajema / Nemagnetinės fiksavimo zonos / Nem mágneses rögzítési zónák / Zone de captare non-magnetice / Μη μαγνητικές ζώνες σύλληψης / Manyetik Olmayan Yakalama Bölgeleri / Ikke-magnetiske fangstsoner / Ikke-magnetiske fangstsoner / Icke-magnetiska fångstzoner	4
Bleed Valve / Vannes de purge / Entlüftungsventile / Ontluchtingsventielen / Valvole di spurgo / Válvulas de purga / Обезвъздушителни клапани / Odvzdušňovací ventily / Odvzdušňovacie ventily / Zawory upustowe / Odzračevalni ventili / Oro išleidimo vožtuvai / Légtelenítő szelepek / Supape de aerisire / Βαλβίδες εξαέρωσης / Tahliye Vanaları / Lufteventiler / Udluftningsventiler / Avtappningsventiler	M6
Drain Port / Orifice d'écoulement / Ablassöffnung / Afvoerpoort / Porta di drenaggio / Puerto de drenaje / Дренажен порт / Výpustný otvor / Odtokový port / Port spustowy / Odtočna odprtina / Išleidimo anga / Leeresztőnyílás / Orificiu de scurgere / Θύρα αποστράγγισης / Boşaltma Portu / Dreneringsport / Afløbsventil / Dräneringsport	M8

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 12-13
16/04/2024 14:40

Filter Specifications / Spécifications du filtre / Filterspezifikationen / Specifiche del filtro / Filterspecificaties / Especificaciones del filtro / Спецификации на филтъра / Specifikace filtru / Špecifikácie filtra / Specyfikacje filtrów / Specifikacije filtra / Filtro specifikacijos /Szűrő specifikációk / Specificații filtru / Προδιαγραφές φίλτρου / Filterspesifikasjoner / Filterspecifikationer

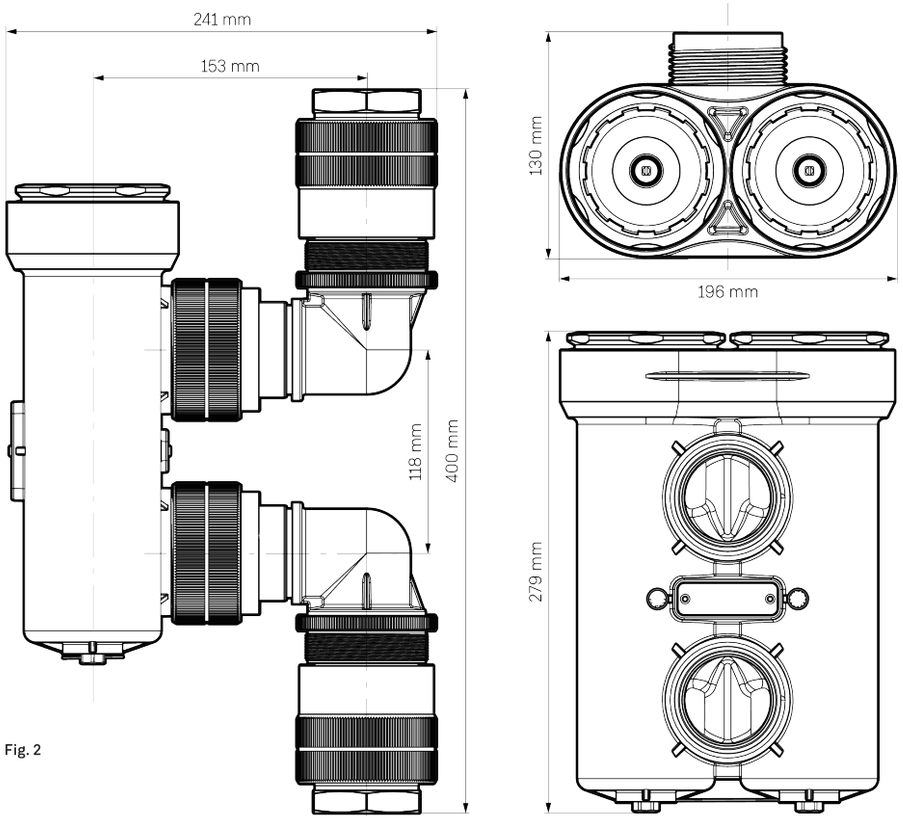


Fig. 2

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



This *MagnaClean DualXP* filter features bi-directional flow ports, meaning that the upper or lower port can be used as the filter inlet for increased installation flexibility.

The filter features telescopic, 360º rotational connectors with 1½" BSP threads. Reducing bushes are also included for 1¼" pipework. The connectors are suitable for use with both horizontal and vertical pipework and are adaptable to 42mm or 35mm pipes.

Prior to installation, identify a suitable location on the heating system, typically on the main return circuit.

Where possible, ensure there is a minimum of 400mm clearance all around the filter to allow for easy access when servicing.

Suitable isolation valves, (not included) should be fitted to the pipework on each side of the filter to allow the filter to be isolated from the system prior to servicing.

IMPORTANT: Ensure that the pipework and filter are adequately supported via appropriate pipe supports / clamps.

Ce filtre *MagnaClean DualXP* possède des ports d'écoulement bidirectionnels, ce qui signifie que le port supérieur ou inférieur peut être utilisé comme orifice d'entrée de filtre pour une plus grande flexibilité d'installation.

Le filtre possède des connecteurs télescopiques rotatifs à 360° avec filetage BSP de 1½". Des douilles de réduction sont également incluses pour la tuyauterie de 1¼". Les connecteurs sont adaptés pour une utilisation avec des tuyauteries horizontales et verticales et sont réglables pour des tuyaux de 42mm ou 35mm.

Avant l'installation, identifiez un emplacement approprié sur le système de chauffage, généralement sur le circuit de retour principal.

Dans la mesure du possible, assurez-vous qu'il y a un espace libre d'au moins 400 mm autour du filtre afin de fournir un accès facile lors de l'entretien.

Des vannes d'isolement appropriées (non incluses) doivent être installées sur la tuyauterie de chaque côté du filtre pour permettre au filtre d'être isolé du système avant l'entretien.

IMPORTANT: vérifiez que la tuyauterie et le filtre sont correctement soutenus par des supports/pinces de tuyauterie appropriés.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 14-15 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Dieser *MagnaClean DualXP* Filter verfügt über bidirektionale Durchflussanschlüsse, d. h. es kann der obere oder untere Anschluss als Filtereinlass verwendet werden, was für mehr Flexibilität bei der Installation sorgt.

Der Filter verfügt über 360 º drehbare Teleskopanschlüsse mit 1½" BSP-Gewinde. Reduktionsadapter für 1¼"-Rohrleitungen sind ebenfalls enthalten. Die Anschlüsse sind sowohl für horizontale als auch für vertikale Rohrleitungen geeignet und lassen sich an 42 mm- oder 35 mm-Rohre anpassen.

Legen sie vor dem Einbau eine geeignete Stelle in der Heizungsanlage fest, in der Regel im Hauptrücklaufkreis.

Stellen Sie nach Möglichkeit sicher, dass rund um den Filter ein Freiraum von mindestens 400 mm vorhanden ist, damit bei Wartungsarbeiten einfacher Zugang gewährleistet ist.

Geeignete Absperrventile (nicht im Lieferumfang enthalten) sollten an den Rohrleitungen auf beiden Seiten des Filters angebracht werden, damit der Filter vor der Wartung vom System getrennt werden kann.

WICHTIG: Stellen Sie sicher, dass die Rohrleitungen und der Filter durch geeignete Rohrstützen/-schellen ausreichend abgestützt sind.

Dit filter *MagnaClean DualXP* is voorzien van bidirectionele stromingspoorten, dat betekent dat de onderste of bovenste poort kan worden gebruikt als filterinlaat voor extra flexibiliteit bij het installeren.

Het filter is voorzien van uitschuifbare connectors met schroefdraad van 1½ inch BSP, die 360° kunnen worden verdraaid. Voor leidingen van 1¼ inch zijn ook verloopstukken (van uitwendig naar inwendig) meegeleverd. De connectors zijn geschikt voor gebruik met zowel horizontale als verticale pijpleidingen en kunnen worden aangepast aan leidingen van 42 mm of 35 mm.

Stel voor installatie eerst een geschikte locatie op het verwarmingssysteem vast, meestal op het hoofdretourcircuit.

Zorg waar mogelijk voor een speling van minimaal 400 mm rondom het filter voor eenvoudige toegang bij onderhoud.

Er dienen geschikte afsluitkleppen (niet meegeleverd) te worden aangebracht op de pijpleidingen aan elke kant van het filter, zodat het kan worden geïsoleerd van het systeem voorafgaande aan onderhoud.

BELANGRIJK: Zorg dat de leidingen en het filter adequaat worden ondersteund door geschikte leidingssteunen of -klemmen.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Questo filtro *MagnaClean DualXP* è dotato di porte di flusso bidirezionali, il che significa che sia la porta superiore sia quella inferiore possono essere utilizzate come ingresso del filtro, per una maggiore flessibilità di installazione.

Il filtro è dotato di connettori telescopici con rotazione a 360° e filettature BSP da 1½". Sono incluse anche boccole di riduzione per le tubazioni da 1¼". I connettori sono idonei per l'uso con tubazioni sia orizzontali sia verticali e sono adattabili a tubi da 42mm o 35mm.

Prima dell'installazione, individuare la posizione adatta nell'impianto di riscaldamento, generalmente sul circuito di ritorno principale.

Ove possibile, assicurarsi che vi sia uno spazio minimo di 400 mm intorno al filtro, per consentire un facile accesso durante la manutenzione.

Montare sulle tubazioni su ciascun lato del filtro idonee valvole di intercettazione (non incluse), per isolare il filtro dall'impianto prima della manutenzione.

IMPORTANTE: assicurarsi che le tubazioni e il filtro siano adeguatamente sostenuti tramite appositi supporti/fascette per tubi.

Este filtro *MagnaClean DualXP* cuenta con puertos de flujo bidireccionales, por lo que tanto el puerto superior como el inferior pueden usarse como puerto de entrada del filtro para adaptar más fácilmente la instalación.

El filtro incorpora conectores telescópicos que rotan 360º con roscas BSP de 1½". También se incluyen manguitos reductores para tuberías de 1¼". Los conectores pueden usarse tanto en sistemas de cañería horizontales como verticales y pueden adaptarse a tuberías de 42mm o 35mm.

Antes de instalar, determinar el lugar idóneo en el sistema de calefacción, habitualmente en el circuito de retorno principal.

Si es posible, dejar un espacio mínimo de 400 mm alrededor del filtro para poder acceder a él más fácilmente a la hora de realizar el mantenimiento.

Antes del mantenimiento, deben instalarse válvulas de aislamiento adecuadas (no incluidas) en las tuberías a cada lado del filtro para poder aislar el filtro del sistema de cañerías.

IMPORTANTE: Cerciorarse de que tanto el sistema de cañerías como el filtro están debidamente sujetos mediante los soportes y abrazaderas apropiados.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 16-17 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Този филтър *MagnaClean DualXP* разполага с двупосочни изпускателни отвори, което означава, че горният или долният отвор могат да се използват като вход на филтъра за по-голяма гъвкавост при инсталиране.

Филтърът разполага с телескопични, 360º въртящи се конектори с 1½" BSP резба. Редуциращи втулки са включени също за 1¼" тръбопровод. Съединителите са подходящи за използване както с хоризонтални, така и с вертикални тръбопроводи и са адаптивни към тръби 42mm или 35mm.

Преди монтажа определете подходящо място в отоплителната система, обикновено на главната връщаща верига.

Където е възможно, уверете се, че има минимум 400 мм свободно пространство около филтъра, за да се осигури лесен достъп при обслужване.

Подходящи изолиращи вентили (не са включени) трябва да бъдат монтирани към тръбопровода от всяка страна на филтъра, за да позволят филтърът да бъде изолиран от системата преди обслужване.

ВАЖНО: уверете се, че тръбопроводът и филтърът са адекватно поддържани чрез подходящи опори/скоби за тръби.

Tento filtr *MagnaClean DualXP* má obousměrné průtokové otvory, což znamená, že pro zvýšení flexibility instalace lze jako vstup filtru použít horní i dolní otvor.

Filtr je vybaven teleskopickými, 360º otočnými konektory se závitem 1½" BSP. Součástí jsou také redukční pouzdra pro 1¼" potrubí. Konektory jsou vhodné pro použití s horizontálním i vertikálním potrubím a lze je přizpůsobit pro 42mm nebo 35mm potrubí.

Před instalací určete na topném systému vhodné místo, obvykle na hlavním vratném okruhu.

Pokud je to možné, zajistěte, aby kolem filtru zůstalo minimálně 400 mm volného prostoru a byl tak umožněn snadný přístup při servisu.

Na potrubí na každé straně filtru by měly být namontovány vhodné izolační ventily (nejsou součástí dodávky), aby bylo před servisem možné filtr izolovat od systému.

DŮLEŽITÉ: Ujistěte se, že potrubí a filtr jsou přiměřeně podepřeny vhodnými podpěrami/svorkami potrubí.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Tento filter *MagnaClean DualXP* je vybavený obojsmernými prietokovými otvormi, čo znamená, že horný alebo dolný otvor možno použiť ako vstupný otvor pre filter, čím sa zvyšuje flexibilita inštalácie.

Filter je vybavený teleskopickými 360º rotačnými konektormi s 1½" BSP závitom. Obsahuje aj redukčné puzdrá pre 1¼" potrubie. Konektory sú vhodné na použitie pre horizontálne aj vertikálne potrubie a je možné ich nastaviť na 42 mm alebo 35 mm potrubie.

Pred inštaláciou nájdite vhodné miesto na vykurovacom okruhu, obvykle na hlavnom vratnom okruhu.

Ak je to možné, uistite sa, že okolo filtra je odstup najmenej 400 mm, aby bol ľahko dostupný pre výkon údržby.

Na potrubí je vhodné na každej strane filtra namontovať náležité oddeľovacie ventily (nie sú súčasťou balenia), ktoré umožnia odpojenie filtra od systému pred servisom.

DÔLEŽITÉ: uistite sa, že potrubie a filter sú primerane podopreté pomocou vhodných potrubných

Filtr *MagnaClean DualXP* posiada porty przepływu dwukierunkowego, dzięki czemu jako wlot może służyć zarówno port górny, jak i dolny. Zwiększa to elastyczność instalacji filtra.

Filtr jest wyposażony w teleskopowe złącza obrotowe 360º z gwintem 1½" BSP. W zestawie znajdują się także tuleje redukcyjne do rur o średnicy 1¼". Łączniki można instalować na rurach o średnicy 42 mm lub 35 mm w układach poziomych i pionowych.

Przed instalacją należy wybrać odpowiednie miejsce w układzie grzewczym, zazwyczaj na głównym obiegu powrotnym.

W miarę możliwości należy pozostawić wokół filtra co najmniej 400 mm przestrzeni, aby ułatwić dostęp podczas serwisowania.

Po obu stronach filtra należy zamontować na rurze odpowiednie zawory odcinające (nie wchodzą one w skład zestawu), aby móc odizolować filtr od systemu przed serwisowaniem.

WAŻNE: Rurę i filtr należy podeprzeć za pomocą odpowiednich wsporników/obejm rurowych.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 18-19 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Ta filter *MagnaClean DualXP* ima dvosmerne pretočne odprtine, kar pomeni, da se lahko zgornjo ali spodnjo odprtino uporabi kot vstopno odprtino filtra za večjo prilagodljivost namestitve.

Filter ima teleskopske, 360º rotacijske konektorje z 1½" BSP navoji. Priložene so tudi reducirne puše za 1¼" cevovod. Konektorji so primerni za uporabo tako z vodoravnimi kot navpičnimi cevovodi in so prilagodljivi na cevi premera 42mm ali 35mm.

Pred namestitvijo določite primerno mesto na ogrevalnem sistemu, običajno na glavnem povratnem krogu.

Kjer je mogoče, poskrbite, da bo okoli filtra vsaj 400mm prostora, da omogočite enostaven dostop pri servisiranju.

Ustrezne izolacijske ventile (niso vključeni) je treba namestiti na cevovod na vsaki strani filtra, da omogočite izolacijo filtra od sistema pred servisiranjem.

POMEMBNO: zagotovite, da sta cevovod in filter ustrezno podprta z ustreznimi nosilci/objemkami cevi.

Šis *MagnaClean DualXP* filtras turi dviejų krypčių srauto angas, o tai reiškia, kad viršutinė ir apatinė anga gali būti naudojama kaip filtro įvadas, todėl jį įtaisyti yra paprasčiau.

Filtre yra teleskopinės, 360º besisukančios jungtys su 1½ colių BSP sriegiais. Taip pat pridėtos apimtį mažinančios įvorės 1¼ colių vamzdynui. Jungtys tinkamos naudoti tiek horizontaliam, tiek vertikaliam vamzdynui ir jas galima pritaikyti 42mm arba 35mm vamzdžiams.

Prieš montavimą, raskite tinkamą vietą šildymo sistemoje, paprastai tai yra pagrindinėje grąžinimo grandinėje.

Kur įmanoma, užtikrinkite, kad aplink visą filtrą būtų 400mm tarpas, kad prie jo būtų galima lengvai prieiti, kai atliekamas jo techninis aptarnavimas.

Prieš atliekant techninį aptarnavimą, reikėtų prie abiejų filtro pusių vamzdžių pritvirtinti tinkamus izoliacinius ventilius (nėra pridėta), kad jis galėtų būti izoliuotas nuo sistemos.

SVARBU: Įsitikinkite, kad vamzdynas ir filtras yra tinkamai pritvirtinti naudojant atitinkamas vamzdžių atramas / spaustukus.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



A *MagnaClean DualXP* szűrő kétirányú áramlási nyílásokkal rendelkezik, ami azt jelenti, hogy a nagyobb telepítési rugalmasság érdekében a felső vagy az alsó nyílás is használható szűrőbemenetként.

A szűrő teleszkópos, 360º-ban forgatható csatlakozókkal rendelkezik, 1½"-os BSP menettel. A csomagban méretcsökkentő elemek is tartoznak az 1¼"-os csővezetékekhez. A csatlakozók vízszintes és függőleges csővezetékekhez egyaránt használhatók, és 42 mm-es vagy 35 mm-es csövekhez igazíthatók.

A beszerelés előtt keressen egy megfelelő helyet a fűtési rendszerben, jellemzően a fő visszatérő körön.

Ha lehetséges, biztosítsa, hogy a szűrő körül legalább 400 mm szabad tér maradjon, hogy a szervizelés során könnyen hozzáférhető legyen.

A szűrő mindkét oldalán található csővezetékekre megfelelő elzárószelepeket kell felszerelni (nem tartozék), hogy a szűrőt szervizelés előtt le lehessen választani a rendszerről.

FONTOS: gondoskodjon arról, hogy a csővezetékeket és a szűrőt megfelelő csőtartókkal/bilincsekkel megfelelően megtámassza.

Acest filtru *MagnaClean DualXP* este prevăzut cu orificii pentru fluxul bidirecțional. Aceasta înseamnă că, pentru admisie, puteți utiliza fie orificiul superior, fie cel inferior, ceea ce sporește flexibilitatea procesului de instalare.

Filtrul este prevăzut cu conectori telescopici, rotativi la 360º, cu filet BSP de 1½". Sunt incluse și bucșe de reducție pentru conducte de 1¼". Conectorii pot fi utilizați atât cu conducte orizontale, cât și cu cele verticale și sunt adaptabili la țevi de 42 mm și 35 mm.

Înainte de instalare, identificați o poziție adecvată pe sistemul de încălzire (de obicei pe circuitul principal de întoarcere).

Dacă este posibil, asigurați-vă că în jurul filtrului există un spațiu liber de cel puțin 400 mm pentru a permite un acces ușor în timpul întreținerii.

Pentru a izola filtrul de sistem înainte de întreținere, pe conductele de pe fiecare parte a filtrului trebuie montate supape de izolare adecvate (care nu sunt furnizate).

IMPORTANT: asigurați-vă că conductele și filtrul sunt fixate în mod adecvat prin intermediul suporților/clemelor corespunzătoare.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 20-21 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Το φίλτρο *MagnaClean DualXP* διαθέτει αμφίδρομες θύρες ροής, κάτι το οποίο σημαίνει ότι η άνω ή η κάτω θύρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως είσοδος του φίλτρου για μεγαλύτερη ευελιξία εγκατάστασης.

Το φίλτρο διαθέτει τηλεσκοπικούς συνδέσμους που περιστρέφονται σε γωνία 360º με σπειρώματα BSP 1½". Διατίθενται επίσης συστολές αρσενικού-θηλυκού για σωληνώσεις 1¼". Οι σύνδεσμοι είναι κατάλληλοι για χρήση τόσο με οριζόντιες όσο και με κατακόρυφες σωληνώσεις και μπορούν να προσαρμοστούν σε σωλήνες με διάμετρο 42mm ή 35mm.

Πριν από την εγκατάσταση, εντοπίστε την κατάλληλη τοποθεσία στο σύστημα θέρμανσης, κατά κανόνα στο κύριο κύκλωμα επιστροφής.

Όπου είναι εφικτό, διασφαλίστε ότι υπάρχει διάκενο τουλάχιστον 400mm γύρω από το φίλτρο ώστε να είναι εφικτή η εύκολη πρόσβαση κατά το σέρβις.

Στη σωλήνωση πρέπει να τοποθετούνται κατάλληλες βαλβίδες μόνωσης (δεν συμπεριλαμβάνονται) σε κάθε πλευρά του φίλτρου ώστε να είναι εφικτή η μόνωση του φίλτρου από το σύστημα πριν από το σέρβις.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Βεβαιωθείτε ότι η σωλήνωση και το φίλτρο υποστηρίζονται επαρκώς μέσω κατάλληλων στηριγμάτων/σφιγκτήρων σωλήνων.

Bu *MagnaClean DualXP* filtresi, iki yönlü akış portlarına sahiptir; üst veya alt bağlantının filtre girişi olarak kullanılabilmesi, kurulum esnekliğini artırır.

Filtre, 360º dönebilen teleskopik bağlantılara sahiptir ve 1½" BSP uyumlu dişlerle temin edilir. 1¼" borular için azaltma başlıkları da bulunur. Bağlantılar hem yatay hem de dikey borularla kullanım için uygundur ve 42 mm veya 35 mm borulara uyarlanabilir.

Kurulumdan önce, tipik olarak ana geri dönüş devresi üzerinde olmak üzere ısıtma sistemine uygun bir konum belirleyin.

Mümkünse, servis sırasında kolay erişim sağlamak için filtrenin etrafında en az 400 mm boşluk olduğundan emin olun.

Uygun izolasyon vanaları (ürüne dahil değildir) filtrenin servis öncesinde sistemden ayrılmasına olanak tanıyacak şekilde boruların her iki tarafına monte edilmelidir.

ÖNEMLİ: Boruların ve filtrenin uygun boru destekleri/kelepçeleri aracılığıyla yeterince desteklendiğinden emin olun.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Dette *MagnaClean DualXP*-filteret har toveis inntak/utløp. Dette gir mer fleksibilitet under montering, siden både den øvre og nedre åpningen kan brukes som vanninntak.

Filteret kommer med teleskopkoblinger som roterer 360 grader, med 1½" BSP-gjenger. Det er også vedlagt reduksjonsmuffer for 1¼" rør. Koblingene kan brukes med vannrette og loddrette rør, og kan tilpasses til rørdiametere på 42mm og 35mm.

Finn et egnet sted for montering, vanligvis på hovedreturkretsen i varmesystemet.

Sørg for at det er minst 400mm klaring rundt hele filteret så sant det er mulig, slik at det er enkelt å komme til under service.

Det må monteres egnede avstengningsventiler på rørene på hver side av filteret, slik at filteret kan isoleres fra resten av systemet før service.

VIKTIG: Sørg for at rørsystemet og filteret holdes sikkert på plass med egnede henge-/rørklammer.

Dette *MagnaClean DualXP*-filter har tovejsflowporte, hvilket betyder, at den øvre eller nedre port kan bruges som filterindgang for øget fleksibilitet under installation.

Filteret har 360º roterende teleskopstik med 1½" BSP-gevind. Reduktionsbøsninger er også inkluderet til 1¼" rør. Stikkene er velegnede til brug med både vandrette og lodrette rør og kan tilpasses 42mm eller 35mm rør.

Før installationen identificeres et passende sted på varmesystemet, typisk på hovedreturkredsløbet.

Sørg for, hvis det er muligt, at der er mindst 400mm fri adgang hele vejen rundt om filteret, så det er let at komme til ved service.

Der skal monteres passende afspærringsventiler (medfølger ikke) på rørene på hver side af filteret, således at filteret kan isoleres fra systemet inden service.

VIGTIGT: Sørg for, at rørene og filteret understøttes tilstrækkeligt via passende rørunderstøtninger/klemmer.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 22-23 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Detta *MagnaClean DualXP*-filter har dubbelriktade flödesportar, vilket innebär att den övre eller nedre porten kan användas som filterinlopp för ökad flexibilitet vid montering.

Filtret har teleskopiska, 360º roterande kontakter med 1½" BSP-gängor. Reduktionsbussningar ingår också för 1¼" rörsystem. Kopplingarna är lämpliga för användning med både horisontella och vertikala rörsystem och kan anpassas till 42mm eller 35mm rör.

Före montering ska du identifiera en lämplig plats på värmesystemet, vanligtvis på huvudreturkretsen.

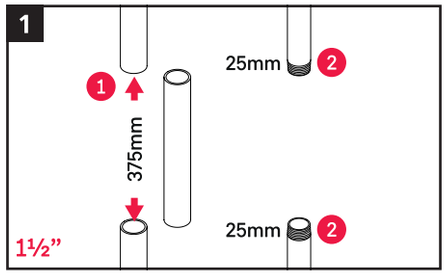
Om möjligt, se till att det finns minst 400mm fritt spel runt filtret för att möjliggöra enkel åtkomst vid service.

Lämpliga isoleringsventiler (ingår ej) ska monteras på rörsystemet på vardera sida av filtret så att filtret kan isoleras från systemet före service.

VIKTIGT! Se till att rörsystemet och filtret stöttas med hjälp av lämpliga rörstöd/klämmor.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon

Installation using 1½" pipework



1. Mark and then cut out a **375mm** section from the 1½" pipe. Ensure the pipe cut is level and burr-free.
2. If using iron pipework, cut a **BSPT male thread** on each end of pipe section, with a **minimum thread length of 25mm.**

1. Marquez puis découpez une section de **375mm** dans le tuyau de 1½". Assurez-vous que la coupe du tuyau soit de niveau et qu'elle ne présente aucune bavure.
2. Si vous utilisez une tuyauterie en fer, découpez **un filetage mâle BSPT** à chaque extrémité de la section du tuyau, avec une **longueur de filetage minimale de 25mm.**

1. Markieren Sie einen **375mm** langen Abschnitt des 1½"-Rohrs und schneiden Sie ihn dann ab. Vergewissern Sie sich, dass der Rohrschnitt eben und gratfrei ist.
2. Bei Verwendung von Eisenrohren schneiden Sie ein **BSPT-Außengewinde** an jedem Ende des Rohrabschnitts mit einer **Mindestgewindelänge von 25mm.**

1. Markeer een sectie van **375mm** van de leiding van 1½ inch en snij deze af. Het leidinggedeelte moet recht (niet schuin) afgesneden en vrij van bramen zijn.
2. Als ijzeren pijpleidingen worden gebruikt, voorzie dan elk uiteinde van het leidinggedeelte van **buitendraad BSPT,** met een **minimum schroefdraadlengte van 25mm.**

1. Segnare e poi ritagliare una sezione di **375mm** dal tubo da 1½". Assicurarsi che il taglio del tubo sia ad angolo retto e privo di sbavature.
2. Se si utilizzano tubazioni di ferro, tagliare una **filettatura maschio BSPT** su ciascuna estremità della sezione del tubo, con una lunghezza minima della **filettatura di 25mm.**

1. Marcar y cortar una sección de **375mm** de la tubería de 1½". Cerciorarse de que el corte de la tubería está nivelado y no tiene rebabas.
2. En caso de trabajar con tuberías de hierro, realizar una **rosca BSPT** macho en cada extremo de la sección de la tubería, con al **menos 25mm de longitud de rosca.**

1. Маркирайте и след това изрежете **375mm** част от тръбата 1½". Уверете се, че срезът на тръбата е равен и без грапавини.
2. Ако използвате железен тръбопровод, нарежете външна **резба BSPT** на всеки край на тръбната част с **минимална дължина на резбата 25мм**.

1. Označte a pak vyřízněte **375mm** dlouhou část na 1½" trubce. Ujistěte se, že řez na trubce je rovný a bez otřepů.
2. Pokud používáte železné potrubí, vyřízněte na každém konci části trubky vnější **závit BSPT** s **minimální délkou závitu 25mm.**

1. Označte a následne vyrežte **375mm** časť z 1½" potrubia. Uistite sa, že je rez potrubia rovný/kolmý a bez drsných okrajov.
2. V prípade železného potrubia na každom konci úseku potrubia **vyrežte BSPT** s vonkajším závitom s **minimálnou dĺžkou závitu 25mm.**

1. Zaznaczyć, a następnie wyciąć odcinek o długości **375mm** z rury o średnicy 1½". Upewnić się, że krawędzie w miejscu przecięcia rury są proste i pozbawione zadziorów.
2. W przypadku rur żeliwnych, należy na każdym końcu odcinka rury wyciąć gwint **zewnętrzny BSPT** o **minimalnej długości gwintu 25mm.**

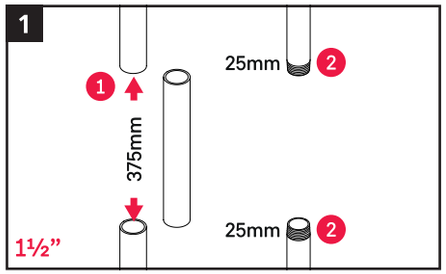
1. Označite in nato izrežite **375mm** del iz cevi 1½". Prepričajte se, da je rez cevi raven in brez robov.
2. Če uporabljate železne cevi, odrežite zunanji **navoj BSPT** na vsakem koncu odseka cevi z **najmanjšo dolžino navoja 25mm.**

1. Pažymėkite ir išpjaukite **375mm** gabalą iš 1½ colių vamzdžio. Vamzdį būtinai atpjaukite tiesiai ir be šerpetojančių kraštų.
2. Jeigu naudojate geležinį vamzdyną, atpjaukite **BSPT išorinį** sriegį abejuose vamzdžio galuose, **kad minimalus sriegio ilgis būtų 25mm.**

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 24-25 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon

Installation using 1½” pipework



1. Jelöljön ki, majd vágjon ki egy **375mm** 375mm-es szakaszt az 1½”-os csőből. Győződjön meg arról, hogy a csővágás egyenes és sorjamentes.
2. Vas csővezeték használata esetén vágjon **BSPT külső** menetet a csőszakasz mindkét végére, **legalább 25 mm-es menethosszúsággal.**

1. Marcați și apoi tăiați o secțiune de **375mm** din țeava de 1½”. Asigurați-vă că tăietura este nivelată și fără bavuri.
2. În cazul în care utilizați conducte din fier, tăiați **un filet BSPT exterior** la fiecare capăt al secțiunii cu o **lungime minimă de 25mm.**

1. Επισημάνετε και κόψετε μια τομή **375mm** από τον σωλήνα 1½”. Βεβαιωθείτε ότι η τομή στον σωλήνα είναι επίπεδη και χωρίς κλίση.
2. Εάν χρησιμοποιείτε σιδερένια σωλήνωση, κόψτε ένα **αρσενικό σπείρωμα BSPT** σε κάθε άκρο του τμήματος του σωλήνα με **ελάχιστο μήκος σπειρώματος 25mm.**

1. 1½” boru üzerinde **375mm** mm’lik bir bölüm işaretleyin ve kesin. Boru kesiminin düz ve açısız olduğundan emin olun.
2. Demir boru kullanılıyorsa, boru kesiminin her iki ucuna da **en az 25mm’lik bir dış diş kesin.**

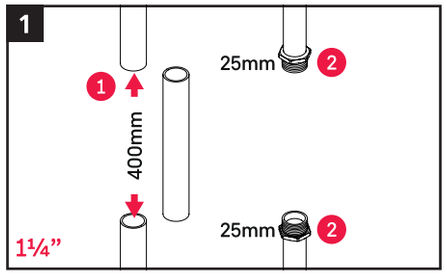
1. Merk og skjær ut en seksjon på **375mm** fra 1½” røret. Sørg for at kuttflaten er plan og avgradet.
2. Ved bruk av jernrør lages en utvendig **BSPT-gjenge** i hver rørende. Gjengen må ha en **gjengelengde på minst 25mm.**

1. Marker og skær derefter en **375mm** sektion ud af 1½” røret. Sørg for, at rørsnittet er plant og uden grater.
2. Ved brug af jernrør skæres et **BSPT-hangevind** i hver ende af rørsektionen **med en gevindlængde på mindst 25mm.**

1. Markera och skär sedan en **375mm** del från 1½”-röret. Se till att det kapade röret är rakt och fritt från skrovligheter.
2. Om du använder järnrör ska du skära en **BSPT-hangänga** i varje ände av den avskurna delen, **med en minsta gänglängd på 25mm.**

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon

Installation using 1¼” pipework



1. Mark and then cut out a **400mm** section from the 1¼” pipe. Ensure the pipe cut is level and burr-free.
2. If using iron pipework, cut a **BSPT male thread** on each end of pipe section, with a **minimum thread length of 25mm. Attach the included 1¼” female x 1½” male bushing adaptors to the end of each pipe,** applying liquid PTFE or PTFE tape to the threads.

1. Marquez puis découpez une section de **400mm** dans le tuyau de 1¼”. Assurez-vous que la coupe du tuyau soit de niveau et qu’elle ne présente aucune bavure.
1. Si vous utilisez une tuyauterie en fer, découpez **un filetage mâle BSPT** à chaque extrémité de la section du tuyau, avec une **longueur de filetage minimale de 25mm. Attachez les adaptateurs de douille femelle 1¼” x mâle 1½” inclus à l'extrémité de chaque tuyau,** en appliquant du liquide PTFE ou du ruban PTFE sur les filetages.

1. Markieren Sie einen **400mm** langen Abschnitt des 1¼”-Rohrs und schneiden Sie ihn dann ab. Vergewissern Sie sich, dass der Rohrschnitt eben und gratfrei ist.
2. Bei Verwendung von Eisenrohren schneiden Sie ein **BSPT-Außengewinde** an jedem Ende des Rohrabschnitts mit einer **Mindestgewindelänge von 25mm. Bringen Sie die beiliegenden 1¼" Innengewinde- x 1½” Außengewindeadapter am Ende jedes Rohrs** an und versehen Sie die Gewinde mit flüssigem PTFE oder PTFE-Band.

1. Markeer een sectie van **400mm** van de leiding van 1¼ inch en snij deze af. Het leidinggedeelte moet recht (niet schuin) afgesneden en vrij van bramen zijn.
2. Als ijzeren pijpleidingen worden gebruikt, voorzie dan elk uiteinde van het leidinggedeelte van **buitendraad BSPT,** met een **minimum schroefdraadlengte van 25mm. Bevestig de meegeleverde adapters (1¼ inch vrouwelijkx 1½ inch mannelijk) - aan het uiteinde van iedere leiding** en breng vloeibare PTFE of PTFE-tape aan op de schroefdraad.

1. Segnare e poi ritagliare una sezione di **400mm** dal tubo da 1¼”. Assicurarsi che il taglio del tubo sia ad angolo retto e privo di sbavature.
2. Se si utilizzano tubazioni di ferro, tagliare una **filettatura maschio BSPT** su ciascuna estremità della sezione del tubo, con una lunghezza **minima della filettatura di 25mm. Collegare gli adattatori per boccole in dotazione da 1¼" femmina x 1½" maschio all'estremità di ciascun tubo,** applicando PTFE liquido o nastro di PTFE alle filettature.

1. Marcar y cortar una sección de **400mm** de la tubería de 1¼”. Cerciorarse de que el corte de la tubería está nivelado y no tiene rebabas.
2. En caso de trabajar con tuberías de hierro, realizar una **rosca BSPT macho** en cada extremo de la sección de la tubería, con al **menos 25mm de longitud de rosca. Colocar los machones hembra de 1¼" x macho de 1½", incluidos con el filtro, en el extremo de cada tubería,** aplicando PTFE líquido o cinta PTFE a las roscas.

1. Маркирайте и след това изрежете **400mm** част от тръбата 1¼”. Уверете се, че срезът на тръбата е равен и без грапавини.
2. Ако използвате железен тръбопровод, нарежете външна **резба BSPT** на всеки край на тръбната част с **минимална дължина на резбата 25мм**. **Прикрепете включените адаптери за втулки 1¼” женски x 1½” мъжки към края на всяка тръба,** като нанесете течен тефлон (PTFE) или тефлонова (PTFE) лента върху резбите.

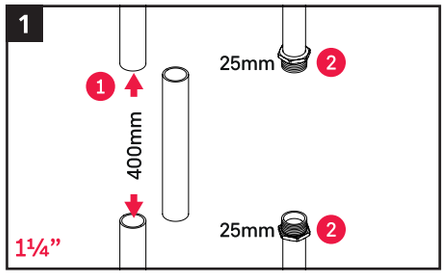
1. Označte a pak vyřízněte **400mm** dlouhou část na 1¼” trubce. Ujistěte se, že řez na trubce je rovný a bez otřepů.
2. Pokud používáte železné potrubí, vyřízněte na každém konci části trubky **vnější závit BSPT** s **minimální délkou závitu 25mm. Na konec každé trubky připevněte přiložené adaptéry 1¼” samice x 1½” samec** a na závity naneste tekutou PTFE nebo PTFE pásku.

1. Označte a následne vyrežte **400mm** časť z 1¼” potrubia. Uistite sa, že je rez potrubia rovný/kolmý a bez drsných okrajov.
2. V prípade železného potrubia na každom konci úseku potrubia **vyrežte BSPT s vonkajším závitom** s **minimálnou dĺžkou závitu 25mm. Na koniec každej rúry pripevnite priložené redukčné puzdrá typu 1¼" female x 1½" male** a na závity naneste tekutú PTFE alebo PTFE pásku.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 26-27 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon

Installation using 1¼” pipework



1. Zaznaczyć, a następnie wyciąć odcinek o długości **400mm** z rury o średnicy 1¼”. Upewnić się, że krawędzie w miejscu przecięcia rury są proste i pozbawione zadziorów.
2. W przypadku rur żeliwnych, należy na każdym końcu **odcinka rury wyciąć gwint zewnętrzny BSPT** o **minimalnej długości gwintu 25mm. Na końcu każdej rury zamocować dołączone przejściówki wewnętrze o średnicy 1¼” i zewnętrze o średnicy 1½”,** nakładając na gwinty klej PTFE lub taśmę uszczelniającą PTFE.

1. Označite in nato izrežite **400mm** del iz cevi 1¼”. Prepričajte se, da je rez cevi raven in brez robov..
2. Če uporabljate železne cevi, **odrežite zunanji navoj BSPT** na vsakem koncu odseka cevi z **najmanjšo dolžino navoja 25mm. Pritrdite priložene 1¼” ženske x 1½” moške adapterje za pušo na konec vsake cevi,** tako da na navoje nalepite tekoči PTFE ali PTFE trak.

1. Pažymėkite ir išpjaukite **400mm** gabalą iš 1¼ colių vamzdžio. Vamzdį būtinai atpjaukite tiesiai ir be šerpetojančių kraštų.
2. Jeigu naudojate geležinį vamzdyną, **atpjaukite BSPT išorinį sriegį abejuose** vamzdžio galuose, kad **minimalus sriegio ilgis būtų 25mm. Pritaisykite pridėtą 1¼ colių vidinį ir 1½ išorinį įvorės adapterius prie abiejų vamzdžių galo,** ant sriegių naudokite PTFE tepalą arba PTFE sandarinimo juostą.

1. Jelöljön ki, majd vágjon ki egy **400mm**-es szakaszt az 1¼”-os csőből. Győződjön meg arról, hogy a csővágás egyenes és sorjamentes.
2. Vas csővezeték használata esetén **vágjon BSPT külső menetet** a csőszakasz mindkét végére, **legalább 25 mm-es menethosszúsággal. Csatlakoztassa a mellékelt 1¼"-os belső x 1½"-os külső adaptereket minden cső végéhez,** a menetekre folyékony PTFE-t kenve vagy PTFE-szalagot ragasztva.

1. Marcați și apoi tăiați o secțiune de **400mm** din țeava de 1¼”. Asigurați-vă că tăietura este nivelată și fără bavuri.
2. În cazul în care utilizați conducte din fier, tăiați **un filet BSPT exterior** la fiecare capăt al secțiunii cu o **lungime minimă de 25mm. Montați la capătul fiecărei țevi adaptatoarele pentru bucșe 1¼” interior x 1½” exterior incluse,** aplicând pe filete PTFE lichid sau o bandă PTFE.

1. Επισημάνετε και κόψετε μια τομή **400mm** από τον σωλήνα 1¼”. Βεβαιωθείτε ότι η τομή στον σωλήνα είναι επίπεδη και χωρίς κλίση.
2. Εάν χρησιμοποιείτε σιδερένια σωλήνωση, κόψτε ένα **αρσενικό σπείρωμα BSPT** σε κάθε άκρο του τμήματος του σωλήνα με **ελάχιστο μήκος σπειρώματος 25mm. Προσαρτήστε τους περιλαμβανόμενους προσαρμογείς θηλυκού 1¼” x αρσενικού 1½” εδράνου στο τέλος κάθε σωλήνα,** εφαρμόζοντας υγρό PTFE ή ταινία PTFE στα σπειρώματα.

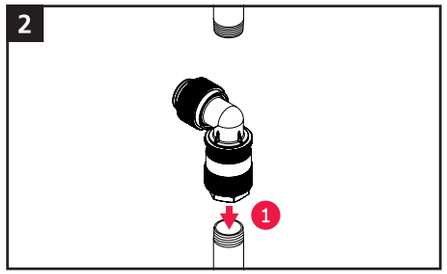
1. 1¼” boru üzerinde **400mm** mm'lik bir bölüm işaretleyin ve kesin. Boru kesiminin düz ve açısız olduğundan emin olun.
2. Demir boru kullanılıyorsa, **boru kesiminin her iki ucuna da en az 25mm'lik** bir dış diş kesin. **Her bir borunun ucuna da, ürüne dahil olan 1¼” dişi x 1½” dış burç adaptörlerini,** dişlere sıvı PTFE veya PTFE bant uygulayarak bağlayın.

1. Merk og skjær ut en seksjon på **400mm** fra 1¼” røret. Sørg for at kuttflaten er plan og avgradet.
2. Ved bruk av jernrør lages en **utvendig BSPT-gjenge** i hver rørende. Gjengen må ha en **gjengelengde på minst 25mm. Fest de vedlagte muffeadapterne (1¼” innvendig x 1½” utvendig) til enden av hvert rør** med flytende PTFE eller PTFE-tape på gjengene.

1. Marker og skær derefter en **400mm** sektion ud af 1¼” røret. Sørg for, at rørsnittet er plant og uden grater..
2. Ved brug af jernrør skæres **et BSPT-hangevind** i hver ende af rørsektionen **med en gevindlængde på mindst 25mm. Fastgør de medfølgende 1¼" hun- x 1½" hanbøsningsadaptere til enden af hvert rør,** og påfør flydende PTFE eller PTFE-tape på gevindene..

1. Markera och skär sedan en **400mm** del från 1¼”-röret. Se till att det kapade röret är rakt och fritt från skrovligheter.
2. Om du använder järnrör ska du skära **en BSPT-hangänga** i varje ände av den avskurna delen, med en **minsta gänglängd på 25mm. Fäst de medföljande 1¼” hon- x 1½” hanbussningsadaptrarna i änden av varje rör** och applicera flytande PTFE eller PTFE-tejp på gängorna.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Connect and fit the lower elbow assembly to the pipe. If using iron pipework, apply PTFE tape or liquid PTFE to the threads to help ensure leaks are prevented.

1. Connectez et installez l'ensemble coude inférieur sur le tuyau. Si vous utilisez une tuyauterie en fer, appliquez du ruban PTFE ou du liquide PTFE sur les filetages afin d'éviter les fuites.

1. Verbinden Sie das untere Winkelstück mit dem Rohr und montieren Sie es. Bei Verwendung von Eisenrohren die Gewinde mit PTFE-Band oder flüssigem PTFE versehen, um Leckagen zu vermeiden.

1. Breng het onderste elleboogstuk aan op de leiding. Als ijzeren pijpleidingen worden gebruikt, breng dan vloeibare PTFE of PTFE-tape aan op de schroefdraad om lekken te voorkomen.

1. Collegare e montare il gruppo gomito inferiore al tubo. Se si utilizzano tubazioni di ferro, applicare nastro di PTFE o PTFE liquido alle filettature per garantire la prevenzione delle perdite.

1. Conectar y ajustar el ensamblaje del codo inferior a la tubería. En caso de trabajar con tuberías de hierro, aplicar cinta PTFE o PTFE líquido a las roscas para evitar fugas**.**

Свържете и монтирайте долното коляно към тръбата. Ако използвате железни тръбопроводи, поставете тефлонова (PTFE) лента или течен тефлон, PTFE, върху резбите, за да сте сигурни, че са предотвратени течове.

1. Připojte a upevněte sestavu spodního kolena k potrubí. Pokud používáte železné potrubí, naneste na závity tekutou PTFE nebo PTFE pásku, abyste zabránili úniku.

1. Pripojte a upevnite zostavu dolného kolena na potrubie. V prípade železného potrubia použite na závity PTFE pásku alebo tekuté PTFE na závity, aby sa zabránilo pretečeniu.

1. Podłączyć i dopasować dolne kolanko do rury. W przypadku rur żeliwnych, nałożyć na gwinty klej PTFE lub taśmę uszczelniającą PTFE, aby zapobiec przeciekaniu.

1. Povežite in namestite sklop spodnjega kolena na cev. Če uporabljate železne cevi, na navoje nalepite PTFE trak ali tekoči PTFE, da preprečite puščanje.

1. Sujunkite ir pritaisykite apatinį alkūnės mazgą prie vamzdžio. Jei naudojate geležinį vamzdyną, ant sriegių naudokite PTFE sandarinimo juostą arba PTFE tepalą, kad užtikrintumėte sandarumą.

1. Csatlakoztassa és rögzítse az alsó könyökszerelvényt a csőhöz. Vascsövek használata esetén a szivárgás megakadályozása érdekében ragasszon PTFE-szalagot vagy kenjen folyékony PTFE-t a menetekre.

1. Montați și conectați cotul inferior la țeavă. În cazul în care utilizați conducte din fier, aplicați o bandă PTFE sau PTFE lichid pe filete pentru a preveni scurgerile.

1. Συνδέστε και στερεώστε το συγκρότημα του κάτω γωνιακού αγωγού στον σωλήνα. Εάν χρησιμοποιείτε σιδερένια σωλήνωση, εφαρμόστε ταινία PTFE ή υγρό PTFE στα σπειρώματα για την αποτροπή διαρροών.

1. Alt dirsek montajını boruya bağlayın ve uygun şekilde sıkın. Demir boru kullanılıyorsa, sızıntıların önlenmesine yardımcı olmak için dişlere PTFE bant veya sıvı PTFE uygulayın.

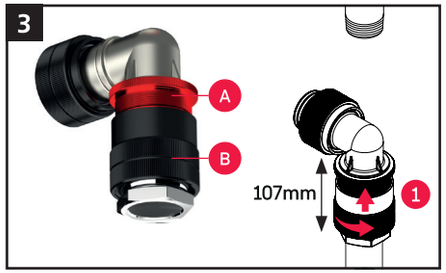
1. Monter den nedre albuekomponentgruppen på røret. Ved bruk av jernrør må du først påføre PTFE-tape eller flytende PTFE på gjengene for å forhindre lekkasje.

1. Tilslut, og monter den nederste albuesamling på røret. Ved brug af jernrør anvendes PTFE-tape eller flydende PTFE på gevindene for at sørge for at undgå lækager.

1. Anslut och montera den nedre vinkelkopplingen till röret. Om du använder järnrör ska PTFE-tejp eller flytande PTFE appliceras på gängorna för att förhindra läckage.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 28-29 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



CAUTION: Ensure the lower elbow is fully retracted before proceeding. This should measure ~107mm.

1. Lock the lower elbow connector into position by holding the red locking bush, **(A)** and tightening the black locking sleeve, **(B)** until it is fully locked against the base of the red locking bush. **Hand-tighten only – do not use tools to lock in place.**

ATTENTION: Assurez-vous que le coude inférieur soit entièrement rétracté avant de continuer. Il doit mesurer environ 107mm.

1. Verrouillez le connecteur coude inférieur en maintenant la douille de verrouillage rouge **(A)** et en serrant le manchon de verrouillage noir **(B)** jusqu'à ce qu'il soit entièrement verrouillé contre la base de la douille de verrouillage rouge. **Serrez à la main uniquement – n'utilisez aucun outil pour le verrouillage.**

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass das untere Winkelstück vollständig eingezogen ist, bevor Sie fortfahren. Diese Abmessung sollte ca. 107mm betragen.

1. Arretieren Sie das untere Winkelstück in seiner Position, indem Sie die rote Arretierbuchse **(A)** festhalten und die schwarze Arretierhülse **(B)** anziehen, bis es vollständig an der Basis der roten Arretierbuchse fixiert ist. **Nur handfest anziehen – keine Werkzeuge zum Arretieren verwenden.**

VOORZICHTIG: Het onderste elleboogstuk moet volledig teruggetrokken (naar binnen geduwd) zijn voordat u verder gaat. Dit dient ongeveer 107mm lang te zijn.

1. Vergrendel de onderste elleboogconnector op zijn plaats door de rode vergrendelingsmof **(A)** vast te houden en de zwarte vergrendelingshuls **(B)** aan te halen totdat deze volledig tegen de onderkant van de rode vergrendelingsmof is vergrendeld. **Haal de huls alleen met de hand aan – gebruik geen gereedschap daarvoor.**

ATTENZIONE: assicurarsi che il gomito inferiore sia completamente spinto in dentro prima di procedere. Questo deve misurare ~107mm.

1. Bloccare il connettore a gomito inferiore in posizione tenendo la boccola di bloccaggio rossa **(A)** e serrando il manicotto di bloccaggio nero **(B)** finché non è completamente bloccato contro la base della boccola rossa. **Serrare solo a mano: non utilizzare utensili per bloccarlo in posizione.**

PRECAUCIÓN: Cerciorarse de que el codo inferior esté completamente retraído antes de continuar. Debe medir 107mm.

1. Fijar el conector del codo inferior en su posición sujetando el casquillo de bloqueo rojo **(A)** y apretando el manguito de bloqueo negro **(B)** hasta que quede totalmente fijado contrala base del casquillo de bloqueo rojo. **Apretar únicamente a mano, no emplear herramientas para fijarlo.**

ВНИМАНИЕ: Уверете се, че долният лакът е напълно прибран, преди да продължите. Това трябва да е с размери ~107mm.

1. Заключете долния колянов конектор на позиция, като хванете червената заключваща втулка, **(A)** и затегнете черната заключваща втулка, **(B)** докато се заключи напълно към основата на червената заключваща втулка. Затегнете само на ръка – не използвайте инструменти за фиксиране.

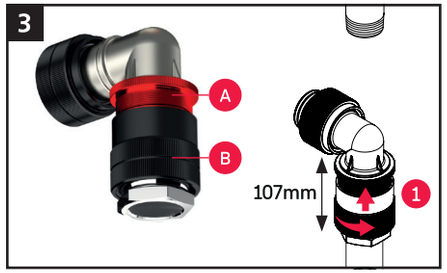
POZOR: Než budete pokračovat, ujistěte se, že spodní koleno je zcela zatažené. Mělo by měřit ~107mm.

1. Zamkněte konektor spodního kolena ve správné poloze přidržením červeného zajišťovacího pouzdra **(A)** a utažením černé pojistné objímky **(B)** dokud nebude zcela zajištěn proti základně červeného zajišťovacího pouzdra. **Utahujte pouze rukou – k zajištění nepoužívejte nástroje.**

UPOZORNENIE: Pred pokračovaním sa uistite, že je spodné koleno úplne zasunuté. To by malo merať ~107mm.

1. Dolný kolenový konektor zaistite v správnej polohe tak, že podržíte červenú upínaciu objímku **(A)** a utiahnete čiernu upínaciu objímku **(B)** kým sa úplne nezaprie proti podstavcu červenej upínacej objímky. **Uťahujte iba rukou - na zaistenie nepoužívajte žiadne nástroje.**

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



UWAGA: Przed kontynuowaniem instalacji należy sprawdzić, czy dolne kolanko jest całkowicie cofnięte. Odległość powinna wynosić ~107mm.

1. Zablokować dolne złącze kolankowe w odpowiedniej pozycji, przytrzymując czerwoną tuleję blokującą **(A)** i dokręcając czarną tuleję blokującą **(B)** aż do całkowitego zablokowania w podstawie czerwonej tulei blokującej. **Elementy należy dokręcać ręcznie i nie używać w tym celu narzędzi.**

POZOR: Preden nadaljujete, se prepričajte, da je spodnje koleno popolnoma umaknjeno. Meriti bi moralo ~107mm.

1. Zaklenite spodnji komolčni konektor na položaj tako, da držite rdečo zaklepno pušo, **(A)** in zategnete črn zaklepni rokav, **(B)** dokler se popolnoma ne zaskoči ob dno rdeče zaklepne puše. **Zategnite le ročno – ne uporabljajte orodja za zaklepanje.**

DĖMESIO: Įsitikinkite, kad apatinė alkūnė būtų pilnai pritraukta prieš tęsiant darbą. Išmatavimai turėtų būti ~107mm.

1. Užfiksuokite apatinės alkūnės jungtį laikydami už raudonos fiksavimo įvorės, **(A)** ir priveržkite juodą fiksavimo rankovę, **(B)** kol ji visiškai užsifiksuos prie raudonos fiksavimo įvorės pagrindo. **Priveržkite tik rankomis – nenaudokite įrankių, kad užfiksuotumėte.**

FIGYELEM: A folytatás előtt győződjön meg arról, hogy az alsó könyökcsatlakozó teljesen behúzódott. Ennek ~107 mm-esnek kell lennie.

1. Rögzítse az alsó könyökcsatlakozót: tartsa meg a piros reteszelőhüvelyt **(A)** és húzza meg a fekete reteszelőhüvelyt **(B)** amíg az teljesen a piros reteszelőhüvely aljához nem rögzül. **Csak kézzel húzza meg - ne használjon szerszámot a rögzítéshez.**

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν συνεχίσετε, βεβαιωθείτε ότι ο κάτω γωνιακός αγωγός βρίσκεται σε τελείως κλειστή θέση. Θα πρέπει να έχει μήκος ~107mm.

1. Ασφαλίστε τον σύνδεσμο του κάτω γωνιακού αγωγού στη θέση του κρατώντας το κόκκινο έδρανο ασφάλισης **(A)** και σφίγγοντας το μαύρο χιτώνιο ασφάλισης **(B)** έως ότου να έχει ασφαλίσει πλήρως επάνω στη βάση του κόκκινου εδράνου ασφάλισης. Σφίγγετε μόνο με το χέρι – μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για να ασφαλίσετε τα εξαρτήματα στη θέση τους.

ATENȚIE: asigurați-vă că cotul inferior este complet retras înainte de a continua. Lungimea acestuia ar trebui să fie de ~107mm.

1. Blocați conectorul cotului inferior în poziție menținând bucșa roșie **(A)** și strângând manșonul negru **(B)** până când acesta este complet blocat la baza bucșei roșii. **Strângeți doar cu mâna – evitați să folosiți unelte în acest scop.**

DİKKAT: Devam etmeden önce alt dirseğin tamamen geri çekildiğinden emin olun. Ölçüm yaklaşık olarak ~107 mm olmalıdır.

1. Alt dirsek bağlantısını, kırmızı kilitleme milini **(A)** tutarak ve siyah kilitleme manşonunu **(B)** kırmızı sıkarak, kilitleme milinin tabanına tamamen kilitlenecek şekilde sabitleyin. **Sıkmayı elle yapmanız yeterlidir - kilitlenmeyi sağlamak için alet kullanmayın.**

NB: Sørg for at den nedre albuen er helt inntrukket før du fortsetter. Den skal ikke overstige 107mm.

1. Lås den nedre albuekoblingen på plass ved å holde den røde låsemuffen **(A)** og stramme til den sorte låsemansjetten **(B)** til den har gått i lås mot basen av den røde låsemuffen. **Den skal strammes til for hånd – bruk ikke verktøy for å låse den på plass.**

FORSIGTIG: Sørg for, at den nederste albue er trukket helt tilbage, før der fortsættes. Denne skal måle ~107mm.

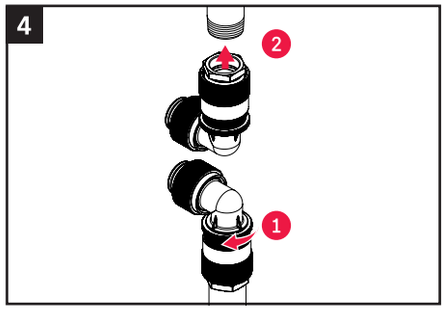
1. Lås det nederste albuestik på plads ved at holde på den røde låsebøsning **(A)** og stramme den sorte låsemuffe, **(B)**, indtil den er helt låst mod bunden af den røde låsebøsning. **Må kun tilspændes manuelt – brug ikke værktøj til at låse på plads.**

VAR FÖRSIKTIG! Kontrollera att den nedre vinkelkopplingen är helt intryckt innan du fortsätter. Den ska mäta ~107mm.

1. Lås den nedre vinkelkopplingen på plats genom att hålla i den röda låshylsan, **(A)** och dra åt den svarta låshylsan, **(B)** tills den sitter ordentligt mot den röda låshylsans bas. **Dra endast åt för hand – använd inte verktyg för att låsa på plats.**

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 30-31
16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Turn the red locking bush **(A)** on the lower elbow connector clockwise until the assembly is rigid and locked in place.
2. Connect and fit the upper elbow assembly to the pipe.If using iron pipework, apply PTFE tape or liquid PTFE to the threads to help ensure leaks are prevented.

CAUTION: Do not lock the upper elbow connector into position at this stage – telescopic movement should still be available.

1. Tournez la douille de verrouillage rouge **(A)** sur le connecteur coude inférieur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'ensemble soit rigide et verrouillé.
2. Connectez et installez l'ensemble coude supérieur sur le tuyau. Si vous utilisez une tuyauterie en fer, appliquez du ruban PTFE ou du liquide PTFE sur les filetages afin d'éviter les fuites.

ATTENTION: À ce stade, ne verrouillez pas le connecteur coude supérieur – le mouvement télescopique doit toujours être disponible.

1. Drehen Sie die rote Arretierbuchse **(A)** am unteren Winkelanschluss im Uhrzeigersinn, bis die Einheit fest und eingerastet ist.
2. Verbinden Sie das obere Winkelstück mit dem Rohr und montieren Sie es. Bei Verwendung von Eisenrohren die Gewinde mit PTFE-Band oder flüssigem PTFE versehen, um Leckagen zu vermeiden.

ACHTUNG: Arretieren Sie den oberen Ellbogenanschluss noch nicht – die Teleskopbewegung sollte noch gegeben sein.

1. Verdraai de rode vergrendelingsmof **(A)** op de onderste elleboogconnector rechtsom totdat het geheel strak en vast op zijn plaats zit.
2. Breng het bovenste elleboogstuk aan op de leiding. Als ijzeren pijpleidingen worden gebruikt, breng dan vloeibare PTFE of PTFE-tape aan op de schroefdraad om lekken te voorkomen.

VOORZICHTIG: Zet de bovenste elleboogconnector op dit moment nog niet vast op zijn plaats – het moet nog steeds mogelijk zijn om het onderdeel uit te schuiven.

1. Ruotare la boccola rossa di bloccaggio **(A)** sul connettore a gomito inferiore in senso orario finché il gruppo non risulta rigido e bloccato in posizione.
2. Collegare e montare il gruppo gomito superiore al tubo. Se si utilizzano tubazioni di ferro, applicare nastro di PTFE o PTFE liquido alle filettature per garantire la prevenzione delle perdite.

ATTENZIONE: non bloccare in posizione il connettore a gomito superiore in questa fase: il movimento telescopico deve essere ancora disponibile.

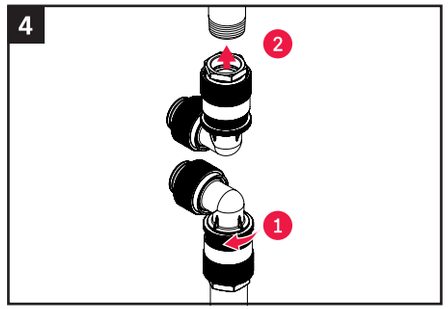
1. Girar el casquillo de bloqueo rojo **(A)** del codo conector inferior en el sentido de las agujas del reloj hasta que el conjunto quede rígido y fijado en su posición.
2. Conectar y ajustar el montaje del codo superior a la tubería. En caso de trabajar con tuberías de hierro, aplicar cinta PTFE o PTFE líquido a las roscas para evitar fugas.

PRECAUCIÓN: No fijar la posición del codo conector superior en esta fase, todavía debe poder permitirse el movimiento telescópico.

1. Otáčejte červeným zajišťovacím pouzdrem **(A)** na konektoru spodního kolena ve směru hodinových ručiček, dokud nebude sestava pevně utažená.
2. Připojte a upevněte sestavu horního kolena k potrubí. Pokud používáte železné potrubí, naneste na závity tekutou PTFE nebo PTFE pásku, abyste zabránili úniku.

POZOR: V této fázi nezamykejte konektor horního kolena v poloze – měl by stále být možný teleskopický pohyb.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Завъртете червената заключваща втулка **(A)** на долния колянов конектор по посока на часовниковата стрелка, докато модулът стане стабилен и заключен на място.
2. Свържете и монтирайте горния възел на коляното към тръбата. Ако използвате железен тръбопровод, поставете тефлонова (PTFE)лента или течен тефлон (PTFE) върху резбите, за да сте сигурни, че течовете са предотвратени.

ВНИМАНИЕ: Не заключвайте горния колянов конектор в позиция на този етап – телескопичното движение все още трябва да е налично.

1. Otáčajte červenou upínacou objímkou **(A)** sna spodnej prípojke kolena v smere hodinových ručičiek, až kým zostava nebude držať a nebude zaistená v správnej pozícii.
2. Pripojte a upevnite zostavu horného kolena na potrubie. V prípade železného potrubia použite na závity PTFE pásku alebo tekuté PTFE na závity, aby sa zabránilo pretečeniu.

UPOZORNENIE: V tejto fáze nezafixujte hornú kolenovú spojku na mieste na pevno – teleskopický pohyb by mal byť stále možný.

1. Obrócić czerwoną tuleję blokującą **(A)** na dolnym złączu kolankowym w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż układ będzie sztywno zablokowany w wybranym miejscu.
2. Podłączyć i dopasować górne kolanko do rury. W przypadku rur żeliwnych, nałożyć na gwinty klej PTFE lub taśmę uszczelniającą PTFE, aby zapobiec przeciekaniu.

UWAGA: Na tym etapie nie należy blokować górnego kolanka w ostatecznej pozycji; ruch teleskopowy powinien nadal być możliwy.

Obrnite rdečo zaklepno pušo **(A)** na spodnjem komolčnem konektorju v smeri urinega kazalca, dokler sklop ni tog in zaskoči na svoje mesto.

1. Povežite in namestite sklop zgornjega kolena na cev. Če uporabljate železne cevi, na navoje nalepite PTFE trak ali tekoči PTFE, da preprečite puščanje.

POZOR: Na tej stopnji ne zaklenite zgornjega komolčnega konektorja v položaj – teleskopsko gibanje mora biti še vedno na voljo.

1. Pasukite raudoną fiksavimo įvorę **(A)** ant apatinės alkūnės jungties pagal laikrodžio rodyklę, iki kol mazgas bus sutvirtintas ir užfiksuotas vietoje.
2. Sujunkite ir pritvirtinkite viršutinį alkūnės mazgą prie vamzdžio. Jei naudojate geležinį vamzdyną, ant sriegių naudokite PTFE sandarinimo juostą arba PTFE tepalą, kad užtikrintumėte sandarumą.

DĖMESIO: Kol kas nefiksuokite viršutinės alkūnės jungties į vietą – teleskopinis judėjimas vis dar turėtų būti galimas.

1. Forgassa a piros reteszelőhüvelyt **(A)** az alsó könyökcsatlakozón az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a szerelvény merevvé nem válik és a helyén nem rögzül.
2. Csatlakoztassa és illessze a felső könyökcsatlakozót a csőhöz. Vascsövek használata esetén a szivárgás megakadályozása érdekében ragasszon PTFE-szalagot vagy kenjen folyékony PTFE-t a menetekre.

FIGYELEM: Ebben a szakaszban ne rögzítse a felső könyökcsatlakozót - a teleszkópos mozgásnak továbbra is lehetségesnek kell lennie.

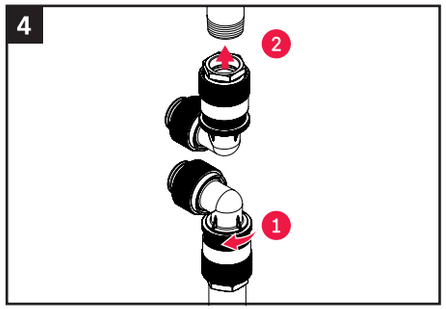
Rotiți bucșa roșie **(A)** de pe conectorul cotului inferior în sensul acelor de ceasornic până când ansamblul este ferm și blocat în poziție.

3. Montați și conectați cotul superior la țeavă. În cazul în care utilizați conducte din fier, aplicați o bandă PTFE sau PTFE lichid pe filete pentru a preveni scurgerile.

ATENȚIE: în această etapă, conectorul superior al cotului nu trebuie să fie blocat în poziție – mișcarea telescopică ar trebui să rămână posibilă.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 32-33
16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Γυρίστε το κόκκινο έδρανο ασφάλισης **(A)** δεξιόστροφα στον σύνδεσμο του κάτω γωνιακού σωλήνα έως ότου το συγκρότημα να μην μπορεί να καμφθεί και να έχει ασφαλίσει στη θέση του.
2. Συνδέστε και στερεώστε το συγκρότημα του άνω γωνιακού αγωγού στον σωλήνα. Εάν χρησιμοποιείτε σιδερένια σωλήνωση, εφαρμόστε ταινία PTFE ή υγρό PTFE στα σπειρώματα για την αποτροπή διαρροών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ασφαλίζετε τον σύνδεσμο του κάτω γωνιακού αγωγού στη θέση του σε αυτό το στάδιο – θα πρέπει να εξακολουθεί να είναι εφικτή η τηλεσκοπική κίνηση.

1. Alt dirsek bağlantısındaki kırmızı kilitleme milini **(A)** saat yönünde çevirerek montajın sıkı ve sabit bir şekilde yapıldığından emin olun.
2. Üst dirsek montajını boruya bağlayın ve uygun şekilde sıkın. Demir boru kullanılıyorsa, sızıntıların önlenmesine yardımcı olmak için dişlere PTFE bant veya sıvı PTFE uygulayın.

DİKKAT: Üst dirsek bağlantısını bu aşamada kilitlemeyin - teleskopik hareket hala mümkün olmalıdır.

1. Drej den røde låsebøsning **(A)** på det nederste Vri den røde låsemuffen **(A)** på den nedre albuekoblingen med klokken til komponentgruppen er fast og låst på plass.
2. Monter den øvre albuekomponentgruppen på røret. Ved bruk av jernrør må du først påføre PTFE-tape eller flytende PTFE på gjengene for å forhindre lekkasje.

NB: Ikke lås den øvre albuekoblingen på plass på dette stadiet – teleskopfunksjonen må være tilgjengelig.

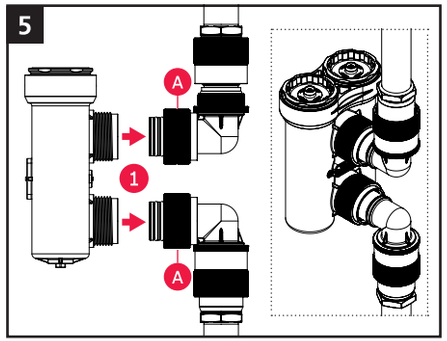
1. Drej den røde låsebøsning **(A)** på det nederste albuestik med uret, indtil samlingen er fast og låst på plads.
2. Tilslut, og monter den øverste albuesamling på røret. Ved brug af jernrør anvendes PTFE-tape eller flydende PTFE på gevindene for at sørge for at undgå lækager.

FORSIGTIG: Lås ikke det øverste albuestik på plads på dette tidspunkt – teleskopbevægelse skal stadig være mulig.

1. Vrid den röda låshylsan **(A)** på den nedre vinkelkopplingen medurs tills enheten är styv och låst på plats.
2. Anslut och montera den övre vinkelkopplingen till röret.Om du använder järnrör ska PTFE-tejp eller flytande PTFE appliceras på gängorna för att förhindra läckage.

VAR FÖRSIKTIG! Lås inte den övre vinkelkopplingen på plats i detta skede – den teleskopiska rörelsen ska fortfarande fungera.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Align the elbows with the filter and carefully push the filter onto the connectors, ensuring that the filter ports pass the first o-ring on the elbow connectors.

CAUTION: Do not screw the locking rings, **(A)** onto the threaded filter port connections at this stage.

1. Alignez les coudes avec le filtre et poussez soigneusement le filtre sur les connecteurs, en vous assurant que les orifices du filtre passent le premier joint torique au niveau des connecteurs coudes.

ATTENTION: Ne vissez pas les bagues de verrouillage **(A)** sur les connexions filetées de l'orifice du filtre à ce stade.

1. Richten Sie die Winkel mit dem Filter aus und schieben Sie den Filter vorsichtig auf die Anschlüsse, und gewährleisten Sie dabei, dass die Filteranschlüsse den ersten O-Ring an den Winkelanschlüssen passieren

ACHTUNG: Schrauben Sie die Verschlussringe **(A)** noch nicht auf die Gewindeanschlüsse der Filteröffnungen.

1. Lijn de ellebogen uit met het filter en duw het filter
voorzichtig op de connectors. Zorg dat de filterpoorten de eerste O-ring op de elleboogconnectors passeren.

VOORZICHTIG: Schroef de borgringen **(A)** op dit moment niet op de filterpoortaansluitingen met schroefdraad vast.

1. Allineare i gomiti con il filtro e spingere con attenzione il filtro sui connettori, assicurandosi che le porte del filtro oltrepassino il primo o-ring sui connettori a gomito.

ATTENZIONE: in questa fase non avvitare gli anelli di bloccaggio **(A)** sui collegamenti filettati delle porte del filtro.

1. Alinear los codos con el filtro y presionar con cuidado el filtro sobre los conectores, comprobando que los puertos del filtro pasen por la primera junta tórica de los codos conectores.

PRECAUCIÓN: No enroscar los anillos de bloqueo **(A)** en las conexiones roscadas de los puertos del filtro en esta etapa.

1. Подравнете колената с филтъра и внимателно натиснете филтъра върху съединителите, като се уверите, че отворите на филтъра преминават през първия о-образен пръстен на коляновите съединители.

ВНИМАНИЕ: Не завивайте заключващите пръстени, **(A)** към резбованите свръзки на филтърния отвор на този етап.

1. Vyrovnejte kolena s filtrem a opatrně zatlačte filtr do konektorů, ujistěte se, že porty filtru přecházejí první těsnicí kroužek na konektorech kolena.

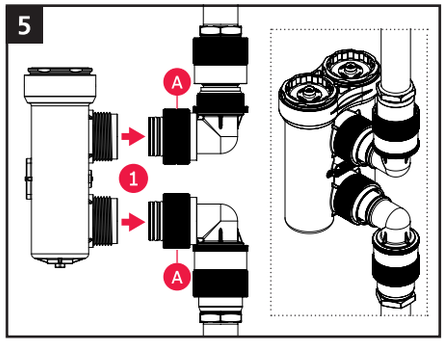
UPOZORNĚNÍ: V této fázi nešroubujte pojistné kroužky **(A)** na závitové připojení porty filtru.

1. Zarovnajte kolená s filtrom a opatrne nasuňte filter na konektory, pričom dbajte na to, aby otvory filtra prechádzali prvým o-krúžkom na kolenových konektoroch.

UPOZORNENIE: V tejto fáze nenaskrutkujte poistné krúžky **(A)** na závitové prípojky filtračných portov.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 34-35 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Wyrównać kolanka z filtrem i ostrożnie wsunąć filtr na złącza, tak aby porty filtra przechodziły przez pierwszy pierścień uszczelniający na złączach kolankowych.

UWAGA: Na tym etapie nie należy przykręcać pierścieni zabezpieczających **(A)** do gwintowanych złączy portu filtra.

1. Poravnajte kolena s filtrom in previdno potisnite filter na konektorje, pri čemer pazite, da vrata filtra preidejo prvi o-obroč na kolenskih konektorjih.

POZOR: Na tej stopnji ne privijte zaklepnih obročev **(A)** na navojne priključke vrat filtra.

1. Priveskite alkūnes prie filtro ir atsargiai įstumkite filtrą į jungtis, įsitikinkite, kad filtro angos praeitų pirmą O-žiedą ant alkūnės jungties.

DĖMESIO: Kol kas neprisukite fiksuojančių žiedų **(A)** ant filtro angų su srieginėmis jungtimis.

1. Igazítsa a könyökcsatlakozókat a szűrőhöz, és óvatosan tolja a szűrőt a csatlakozókra, ügyelve arra, hogy a szűrőnyílások áthaladjanak a könyökcsatlakozók első O-gyűrűjén.

FIGYELEM: Ebben a szakaszban ne csavarja a rögzítőgyűrűket **(A)** a menetes szűrőcsatlakozókra..

1. Aliniați coturile cu filtrul și apăsați cu grijă filtrul pe conectori, asigurându-vă că orificiile acestuia trec de prima garnitură inelară de pe conectorii cotului.

ATENȚIE: în această etapă, evitați să înșurubați inelele de blocare **(A)** pe racordurile filetate ale orificiilor de filtrare.

1. Dirsekleri filtreye hizalayın ve filtre bağlantılarının ilk o-halkasını geçtiğinden emin olarak filtreleri dikkatlice konektörlere doğru itin.

DİKKAT: Bu aşamada kilitleme halkalarını **(A)**, dişli filtre port bağlantılarına vidalamayın.

1. Ευθυγραμμίστε τους γωνιακούς αγωγούς με το φίλτρο και ωθήστε προσεκτικά το φίλτρο στους συνδέσμους, διασφαλίζοντας ότι οι θύρες του φίλτρου διέρχονται από τον πρώτο κυκλικό δακτύλιο στους συνδέσμους του γωνιακού αγωγού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην βιδώνετε τους δακτυλίους ασφάλισης **(A)** στις συνδέσεις της θύρας του φίλτρου με σπείρωμα σε αυτό το στάδιο.

1. Sett albuene på linje med filteret og skyv filteret forsiktig inn på koblingene til filterets inntaks- og utløpsåpning dekker den første O-ringen på albuekoblingene.

NB: Låseringene **(A)** skal ikke skrus inn på de gjengede filterkoblingene på dette stadiet.

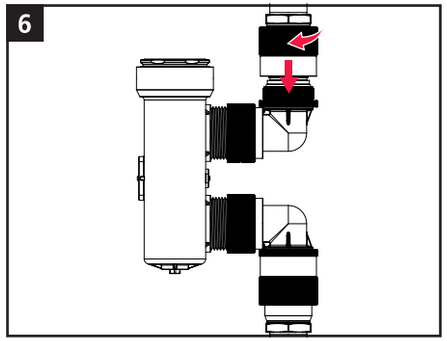
1. Juster albuerne med filteret, skub forsigtigt filteret på stikkene, og sørg for, at filterportene passerer den førsteo-ring på albuestikkene.

FORSIGTIG: Skru ikke låseringene **(A)** på filterporttilslutningerne med gevind på dette trin.

1. Rikta in vinkelkopplingarna med filtret och tryck försiktigt in filtret på kopplingarna, se till att filterportarna går förbi den första O-ringen på vinkelkopplingarna..

VAR FÖRSIKTIG! Skruva inte fast låsringarna **(A)** på de gängade filterportarna i detta skede.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Lock the upper elbow connector into position by holding the red locking bush and tightening the black locking sleeve until it is fully locked against the base of the red locking bush. **Hand-tighten only – do not use tools to lock in place.**

1. Verrouillez le connecteur coude supérieur en maintenant la douille de verrouillage rouge et en serrant le manchon de verrouillage noir jusqu'à ce qu'il soit entièrement verrouillé contre la base de la douille de verrouillage rouge. **Serrez à la main uniquement – n'utilisez aucun outil pour le verrouillage.**

1. Arretieren Sie das obere Winkelstück in seiner Position, indem Sie die rote Arretierbuchse festhalten und die schwarze Arretierhülse anziehen, bis es vollständig an der Basis der roten Arretierbuchse fixiert ist. **Nur handfest anziehen – keine Werkzeuge zum Arretieren verwenden.**

1. Vergrendel de bovenste elleboogconnector op zijn plaats door de rode vergrendelingsmof vast te houden en de zwarte vergrendelingshuls aan te halen totdat deze volledig tegen de onderkant van de rode vergrendelingsmof is vergrendeld. **Haal de huls alleen met de hand aan – gebruik geen gereedschap daarvoor.**

1. Bloccare il connettore a gomito superiore in posizione tenendo la boccola di bloccaggio rossa e serrando il manicotto di bloccaggio nero finché non è completamente bloccato contro la base della boccola rossa. **Serrare soloa mano: non utilizzare utensili per bloccarlo in posizione.**

1. Fijar el conector del codo superior en su posición sujetando el casquillo de bloqueo rojo y apretando el manguito de bloqueo negro hasta que quede totalmente fijado contra la base del casquillo de bloqueo rojo. **Apretar únicamente a mano, no emplear herramientas para fijarlo.**

1. Подравнете горния колянов конектор на позиция, като хванете червената заключваща втулка и затегнете черната заключваща втулка, докато се заключи напълно към основата на червената заключваща втулка. **Затегнете само на ръка – не използвайте инструменти за фиксиране.**

1. Zamkněte konektor horního kolena ve správné poloze přidržením červeného zajišťovacího pouzdra a utažením černé pojistné objímky, dokud nebude zcela zajištěn proti základně červeného zajišťovacího pouzdra. **Utahujte pouze rukou – k zajištění nepoužívejte nástroje.**

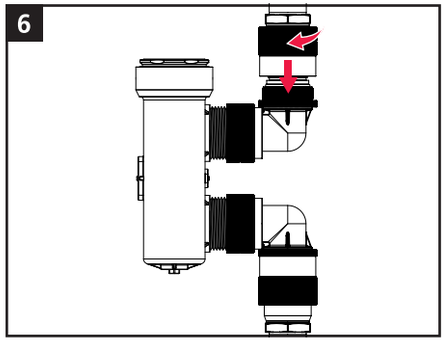
1. Horný kolenový konektor zaistite do správnej polohy tak, že podržíte červenú upínaciu objímku a budete uťahovať čiernu upínaciu objímku, až kým sa úplne nezaprie proti podstavcu červenej upínacej objímky. **Uťahujte iba rukou - na zaistenie nepoužívajte žiadne nástroje.**

1. Zablokować górne złącze kolankowe w odpowiednim położeniu, przytrzymując czerwoną tuleję blokującą i dokręcając czarną tuleję blokującą, aż zostanie ona całkowicie zablokowana w podstawie czerwonej tulei blokującej. **Elementy należy dokręcać ręcznie i nie używać w tym celu narzędzi.**

1. Zaklenite zgornji komolčni konektor v položaj tako, da držite rdečo zaklepno pušo in zategnete črn zaklepni rokav, dokler se popolnoma ne zaskoči ob dno rdeče zaklepne puše. **Zategnite le ročno – ne uporabljajte orodja za zaklepanje.**

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 36-37
16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Užfiksuokite apatinės alkūnės jungtį laikydami už raudonos fiksavimo įvorės ir priveržd̄ami juodą fiksavimo rankovę, kol ji visiškai užsifiksuos prie raudonos fiksavimo įvorės pagrindo. **Priveržkite tik rankomis – nenaudokite įrankių, kad užfiksuotumėte.**

1. Rögzítse az felső könyökcsatlakozót: tartsa meg a piros reteszelőhüvelyt és húzza meg a fekete reteszelőhüvelyt, amíg az teljesen a piros reteszelőhüvely aljához nem rögzül. **Csak kézzel húzza meg - ne használjon szerszámot a rögzítéshez.**

1. Blocați conectorul cotului superior în poziție menținând bucșa roșie și strângând manșonul negru până când acesta este complet blocat la baza bucșei roșii. **Strângeți doar cu mâna – evitați să folosiți unelte în acest scop.**

1. Ασφαλίστε τον σύνδεσμο του άνω γωνιακού αγωγού στη θέση του κρατώντας το κόκκινο έδρανο ασφάλισης και σφίγγοντας το μαύρο χιτώνιο ασφάλισης έως ότου να έχει ασφαλίσει πλήρως επάνω στη βάση του κόκκινου εδράνου ασφάλισης. **Σφίγγετε μόνο με το χέρι – μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για να ασφαλίσετε τα εξαρτήματα στη θέση τους.**

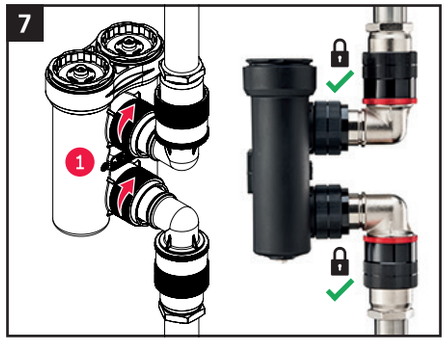
1. Üst dirsek bağlantısını, kırmızı kilitleme milini tutarak ve siyah kilitleme manşonunu kırmızı sıkarak, kilitleme milinin tabanına tamamen kilitlenecek şekilde sabitleyin. **Sıkmayı elle yapmanız yeterlidir - kilitlenmeyi sağlamak için alet kullanmayın.**

1. Lås den øvre albuekoblingen på plass ved å holde den røde låsemuffen og stramme til den sorte låsemansjetten til den har gått i lås mot basen av den røde låsemuffen. **Den skal strammes til for hånd – bruk ikke verktøy for å låse den på plass.**

1. Lås det øverste albuestik på plads ved at holde på den røde låsebøsning og stramme den sorte låsemuffe, indtil den er helt låst mod bunden af den røde låsebøsning. **Må kun tilspændes manuelt – brug ikke værktøj til at låse på plads.**

1. Lås den övre vinkelkopplingen på plats genom att hålla i den röda låshylsan och dra åt den svarta låshylsan, tills den är helt låst mot den röda låshylsans bas. **Dra endast åt för hand – använd inte verktyg för att låsa på plats.**

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Push and engage the locking rings onto the threaded filter port connectors.

Alternate between each locking ring to ensure both filter ports are fully and equally engaged onto the elbow connectors. **Hand-tighten only – do not use tools to lock in place.**

1. Enfoncez et engagez les bagues de verrouillage sur les connecteurs filetés de l'orifice du filtre.

Alternez entre chaque bague de verrouillage pour vous assurer que les deux orifices du filtre soient engagés entièrement et à parts égales sur les connecteurs coudes. **Serrez à la main uniquement – n'utilisez aucun outil pour le verrouillage.**

1. Die Verschlussringe auf die Gewindeanschlüsse der Filteröffnungen schieben und einrasten lassen.

Wechseln Sie zwischen den einzelnen Verschlussringen, um sicherzustellen, dass beide Filteranschlüsse vollständig und gleichermaßen auf die Winkelanschlüsse aufgesetzt sind. **Nur handfest anziehen – keine Werkzeuge zum Festziehen verwenden.**

1. Duw de borgringen op de filterpoortaansluitingen met schroefdraad, zodat de ringen aangrijpen.

Ga van de ene borgring naar de andere om te controleren of de filterpoorten volledig en in gelijke mate aangrijpen op de elleboogconnectors. **Haal de huls alleen met de hand aan – gebruik geen gereedschap daarvoor.**

1. Spingere e agganciare gli anelli di bloccaggio sui connettori filettati della porta del filtro.

Alternare ciascun anello di bloccaggio per garantire che entrambe le porte del filtro siano completamente ed egualmente impegnate sui connettori a gomito. **Serrare solo a mano: non utilizzare utensili per bloccarlo in posizione.**

1. Presionar y acoplar los anillos de bloqueo a los conectores del puerto roscados del filtro.

Alternar entre cada anillo de bloqueo para garantizar que ambos puertos del filtro están acoplados completamente y por igual a los codos conectores. **Apretar únicamente a mano, no emplear herramientas para fijarlo.**

1. Натиснете и захванете заключващите пръстени към конекторите на филтърния отвор с резба..

Редувайте всеки заключващ пръстен, за да се уверите, че и двата филтърни отвора са напълно и еднакво захванати към коляновите конектори. **Затегнете само на ръка – не използвайте инструменти за фиксиране.**

1. Zatlačte a zajistěte pojistné kroužky na závitové konektory portu filtru.

Střídejte pojistné kroužky tak, abyste zajistili, že oba porty filtru jsou plně a rovnoměrně zapojeny do konektorů kolena. **Utahujte pouze rukou – k zajištění nepoužívejte nástroje.**

1. Zatlačte a nasaďte poistné krúžky na závitové konektory filtračných otvorov.

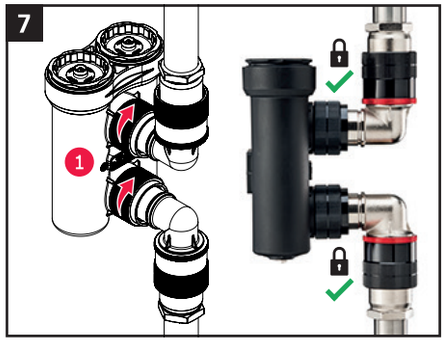
Striedavo osaďte poistné krúžky tak, aby ste sa uistili, že oba otvory filtra sú úplne a rovnako napojené na kolenové konektory. **Uťahujte iba rukou - na zaistenie nepoužívajte nástroje.**

1. Wcisnąć i nałożyć pierścienie blokujące na gwintowane złącza portu filtra.

Dokręcać naprzemiennie każdy pierścień blokujący, aby oba porty filtra były całkowicie i jednakowo połączone ze złączami kolankowymi. **Elementy należy dokręcać ręcznie i nie używać w tym celu narzędzi.**

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 38-39
16/04/2024 14:40

7



1. Potisnite in zaskočite zaklepne obroče na navojne priključke vrat filtra.

Izmenično menjajte vsak zaklepni obroč, da zagotovite, da sta obe odprtini filtra popolnoma in enakomerno vpeti v komolčne konektorje. **Zategnite le ročno – ne uporabljajte orodja za zaklepanje.**

1. Paspauskite ir užfiksuokite fiksavimo žiedus ant srieginių filtro prievado jungčių.

Pakaitomis fiksuokite abu fiksavimo žiedus, kad užtikrintumėte, jog abu filtro prievadai būtų pilnai ir vienodai įtraukti į alkūnės jungtis. **Priveržkite tik rankomis – nenaudokite įrankių, kad užfiksuotumėte.**

1. Nyomja és rögzítse a rögzítőgyűrűket a menetes szűrőcsatlakozókra.

A zárógyűrűket felváltva rögzítse, hogy mindkét szűrőnyílás teljesen és egyformán illeszkedjen a könyökcsatlakozókhoz. **Csak kézzel húzza meg - ne használjon szerszámot a rögzítéshez.**

1. Împingeți și cuplați inelele de blocare cu racordurile filetate ale orificiilor de filtrare.

Treceți de la un inel de blocare la altul pentru a vă asigura că ambele orificii de filtrare sunt conectate pe deplin și în mod egal la conectorii cotului. **Strângeți doar cu mâna – evitați să folosiți unelte în acest scop.**

1. Πιέστε τους δακτυλίους ασφάλισης στους συνδέσμους των θυρών του φίλτρου με σπείρωμα ώστε να ασφαλίσουν στη θέση τους.

Δοκιμάστε εναλλάξ κάθε δακτύλιο ασφάλισης, ώστε να βεβαιωθείτε ότι και οι δύο θύρες φίλτρου είναι πλήρως και στον ίδιο βαθμό ασφαλισμένες στους συνδέσμους του γωνιακού αγωγού. **Σφίγγετε μόνο με το χέρι – μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για να ασφαλίσετε τα εξαρτήματα στη θέση τους.**

1. Dişli filtre portu bağlantılarına doğru kilitleme halkalarını itin.

Her kilitleme halkası arasında geçiş yaparak her iki filtre portunun da tamamen ve eşit şekilde dirsek bağlantılarına oturduğundan emin olun. **Sıkmayı elle yapmanız yeterlidir - kilitlenmeyi sağlamak için alet kullanmayın.**

1. Skru låseringene inn på de gjengede filterkoblingene til de er så vidt i inngrep.

Veksle mellom å stramme til hver låsering i flere omganger til hver filterkobling er fullstendig og jevnt påkoblet på albuekoblingene. **De skal strammes til for hånd – bruk ikke verktøy for å låse dem på plass.**

1. Tryk, og sæt låseringene fast på filterportstikkene med gevind.

Skift mellem hver låsering for at sikre, at begge filterporte er forbundet helt og i samme grad med albuestikkene. **Må kun tilspændes manuelt – brug ikke værktøj til at låse på.**

1. Tryck och koppla in låsringarna på filterportens gängade kontakter.

Växla mellan varje låsring för att säkerställa att båda filterportarna är lika mycket och helt fastsatta i vinkelkopplingarna. **Dra endast åt för hand – använd inte verktyg för att låsa på plats.**

8



With the filter now installed, open the outlet isolation valve and open both filter bleed valves to bleed air from the filter. Open the other isolation valve and turn on the heating system. Close both filter bleed valves.

Run the system at normal operating parameters and check filter installation integrity.

Une fois le filtre installé, ouvrez la vanne d'isolement de sortie et ouvrez les deux vannes de purge du filtre pour purger l'air du filtre. Ouvrez l'autre vanne d'isolement et allumez le système de chauffage. Fermez les deux vannes de purge du filtre.

Utilisez le système en activant les paramètres de fonctionnement normal et vérifiez l'intégrité de l'installation du filtre.

Mit dem nun installierten Filter öffnen Sie das Auslassabsperrventil und öffnen Sie beide Filterentlüftungsventile, um den Filter zu entlüften. Öffnen Sie das andere Absperrventil und schalten Sie die Heizungsanlage ein. Schließen Sie beide Filterentlüftungsventile.

Lassen Sie das System mit normalen Betriebsparametern laufen und überprüfen Sie, dass keine Undichtigkeiten der Filterinstallation vorliegen.

Open nu het filter is geïnstalleerd de uitlaatafsluitklep en beide filterontluchtingskleppen om lucht uit het filter te laten ontsnappen. Open de andere afsluitklep en zet het verwarmingssysteem aan. Sluit beide filterontluchtingskleppen.

Laat het systeem met normale bedrijfsparameters lopen en controleer de integriteit van de filterinstallatie.

Con il filtro ora installato, aprire la valvola di intercettazione dell'uscita e aprire entrambe le valvole di sfiato per spurgare l'aria dal filtro. Aprire l'altra valvola di intercettazione e accendere l'impianto di riscaldamento. Chiudere entrambe le valvole di sfiato del filtro.

Mettere in funzione il sistema secondo i normali parametri operativi e verificare l'integrità dell'installazione del filtro.

Una vez ha quedado instalado el filtro, abrir la válvula de aislamiento de salida y abrir las dos válvulas de purga del filtro para purgar el aire. Abrir la otra válvula de aislamiento y encender el sistema de calefacción. Cerrar las dosválvulas de purga del filtro.

Utilizar el sistema con los parámetros de funcionamiento normales y comprobar que la instalación del filtro se haya realizado correctamente.

Когато филтърът вече е инсталиран, отворете изходния изолационен вентил и отворете двата вентила за обезвъздушаване на филтъра, за да изпуснете въздух от филтъра. Отворете другия спирателен кран и включете отоплителната система. Затворете двата обезвъздушителни клапана на филтъра.

Пуснете системата при нормални работни параметри и проверете целостта на инсталацията на филтъра.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 40-41 16/04/2024 14:40

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Po instalaci filtru otevřete výstupní izolační ventil a otevřete oba vypouštěcí ventily filtru, abyste vypustili vzduch z filtru. Otevřete druhý izolační ventil a zapněte topný systém. Uzavřete oba vypouštěcí ventily filtru.

Spusťte systém s běžnými provozními parametry a zkontrolujte funkčnost instalace filtru.

Keď je filter nainštalovaný, otvorte výstupný izolačný ventil a otvorte oba odvzdušňovacie ventily filtra a z filtra vypustite vzduch. Otvorte druhý izolačný ventil a zapnite vykurovací systém. Zatvorte oba odvzdušňovacie ventily filtra.

Spustite systém pri bežných prevádzkových podmienkach a skontrolujte integritu filtra po inštalácii.

Po zainstalowaniu filtra otworzyć zawór odcinający wylot i oba zawory upustowe, aby odpowietrzyć filtr. Otworzyć drugi zawór odcinający i włączyć instalację grzewczą. Zamknąć oba zawory upustowe filtra.

Uruchomić system przy normalnych parametrach roboczych i sprawdzić integralność instalacji filtra.

Ko je filter nameščen, odprite izpustni izolacijski ventil in odprite oba odzračevalna ventila filtra, da iz filtra odzračite zrak. Odprite drugi zaporni ventil in vklopite ogrevalni sistem. Zaprite oba odzračevalna ventila filtra.

Zaženite sistem pri normalnih delovnih parametrih in preverite celovitost namestitve filtra.

Kai filtras įtaisytas, atsukite išleidimo angos izoliacinį ventilį ir atsukite abi filtro išleidimo sklendes, kad iš filtro išeitų oras. Atsukite kitą izoliacinį ventilį ir įjunkite šildymo sistemą. Užsukite abi filtro išleidimo sklendes.

Paleiskite sistemą įprastu darbiniu režimu ir patikrinkite filtro konstrukcijos vientisumą.

Ha a szűrő már be van szerelve, nyissa ki a kimeneti elzárószelepet, és nyissa ki mindkét szűrő légtelenítő szelepét, hogy a levegő távozzon a szűrőből. Nyissa ki a másik elzárószelepet, és kapcsolja be a fűtőrendszert. Zárja el a mindkét szűrő légtelenítő szelepét.

Futtassa a rendszert normál üzemi paraméterekkel, és ellenőrizze a beépített szűrő épségét.

Odată instalat filtrul, deschideți supapa de evacuare și ambele supape de purjare pentru a evacua aerul din filtru. Deschideți cealaltă supapă de izolare și porniți sistemul de încălzire. Închideți ambele supape de purjare.
Lăsați sistemul să ruleze la parametrii normali de funcționare și verificați integritatea instalației de filtrare.

Με το φίλτρο πλέον εγκατεστημένο, ανοίξτε τη βαλβίδα μόνωσης εξόδου και ανοίξτε και τις δύο βαλβίδες εξαέρωσης φίλτρου ώστε να εξαχθεί αέρας από το φίλτρο. Ανοίξτε την άλλη βαλβίδα μόνωσης και ενεργοποιήστε το σύστημα θέρμανσης. Κλείστε και τις δύο βαλβίδες εξαέρωσης του φίλτρου.

Τρέξτε το σύστημα σε κανονικές παραμέτρους λειτουργίας και ελέγξτε την ακεραιότητα της εγκατάστασης του φίλτρου.

Ardından, filtrenin kurulmuş olduğundan emin olduktan sonra çıkış izolasyon vanasını açın ve filtredeki havanın alınabilmesi için her iki filtre boşaltma vanasını açın. Diğer izolasyon vanasını da açın ve ısıtma sistemini çalıştırın. Her iki filtre boşaltma vanasını de kapatın.

Sistemi normal çalışma parametrelerinde çalıştırın ve filtre kurulumunun doğru yapılıp yapılmadığını kontrol.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Når filteret er ferdig montert, åpnes avstengningsventilen på utløpssiden og begge lufteventilene på filteret for å tappe luften ut av filteret. Åpne den andre avstengningsventilen og slå på varmesystemet. Lukk begge lufteventilene på filteret.

Sett systemet i normal drift (innenfor systemets vanlige driftsparametere), og kontroller at det ikke finnes lekkasjer eller andre monteringsfeil.

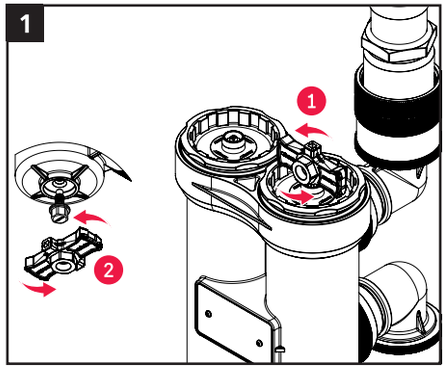
Når filteret nu er installeret, åbnes udløbafspærringsventilen og begge filterudluftningsventiler for at udlufte filteret. Åbn den anden afspærringsventil, og tænd for varmesystemet. Luk begge filterudluftningsventiler.

Kør systemet ved normale driftsparametre, og kontroller filterinstallationens integritet.

När filtret nu är monterat ska du öppna utloppsisoleringsventilen och båda filteravtappningsventilerna för att tömma ut luft från filtret. Öppna den andra isoleringsventilen och sätt på värmesystemet. Stäng båda avtappningsventilerna för filtret.

Kör systemet med de normala driftsparametrarna och kontrollera att filtret sitter korrekt monterat.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 42-43
16/04/2024 14:40



Isolate the filter and/or heating system prior to commencing any servicing or maintenance activity.

1. Open the filter bleed valves to release the pressure from the filter. Close the bleed valves.
2. Place a suitable container beneath the filter and remove the filter drain plugs to drain each filter chamber. If necessary, loosen the filter bleed valves to assist drainage.

Once each chamber is drained, replace the filter drain plugs and fully tighten.

Isolez le système de chauffage ou filtre avant de commencer toute activité d'entretien ou de maintenance.

1. Ouvrez les vannes de purge du filtre pour relâcher la pression le filtre. Fermez les vannes de purge.
2. Placez un récipient approprié sous le filtre et retirez les bouchons de purge du filtre pour vider chaque chambre du filtre. Si nécessaire, desserrez les vannes de purge du filtre pour faciliter le drainage.

Une fois chaque chambre purgée, remettez en place les bouchons de purge du filtre et serrez-les entièrement.

Isolieren Sie den Filter und/oder die Heizungsanlage, bevor Sie mit Wartungs- oder Wartungsarbeiten beginnen.

1. Öffnen Sie die Filterentlüftungsventile, um den Druck aus dem Filter. Schließen Sie die Entlüftungsventile.
2. Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter den Filter und entfernen Sie die Filterablassstopfen, um jede Filterkammer zu entleeren. Falls erforderlich, lösen Sie die Filterentlüftungsventile, um die Entleerung zu erleichtern.

Sobald eine Kammer entleert ist, setzen Sie die Filterablassstopfen wieder ein und ziehen Sie sie fest an.

Isoleer het filter- en/of verwarmingssysteem voordat u met service- of onderhoudswerkzaamheden begint.

1. Open de filterontluchtingskleppen van het filter om de druk van het filter te laten ontsnappen. Sluit de ontluchtingskleppen.
2. Plaats een geschikte opvangbak onder het filter en verwijder de filteraftappluggen om vloeistof uit iedere filterkamer af te tappen. Maak zo nodig de filterontluchtingskleppen los om het aftappen te vergemakkelijken.

Nadat iedere kamer is afgetapt brengt u de filteraftappluggen weer aan en haalt u deze volledig aan.

Aprire le valvole di sfiato del filtro per rilasciare la pressione dal filtro. Chiudere le valvole di sfiato.

1. Aprire le valvole di sfiato del filtro per spurgare l'aria dal filtro. Chiudere le valvole di sfiato.
2. Posizionare un contenitore adatto sotto il filtro e rimuovere i tappi di scarico per drenare ciascuna camera del filtro. Se necessario, allentare le valvole di sfiato del filtro per facilitare il drenaggio.

Una volta drenata ciascuna camera, riposizionare i tappi di scarico del filtro e serrarli completamente.

Aísle el filtro y/o el sistema de calefacción antes de comenzar cualquier actividad de servicio o mantenimiento.

1. Abrir las válvulas de purga del filtro para liberar la presión de el filtro. Cerrar las válvulas de purga.
2. Situar un recipiente adecuado debajo del filtro y retirar los tapones de drenaje del filtro para drenar todas las cámaras. Si fuese necesario, aflojar las válvulas de purga del filtro para facilitar el drenaje.

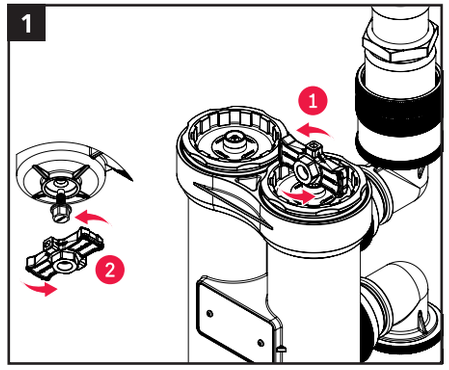
Cuando se hayan drenado todas las cámaras, volver a colocar los tapones de drenaje del filtro y apretarlos completamente.

Изолирайте филтъра и/или отоплителната система преди започване на каквато и да е дейност по обслужване или поддръжка.

1. Отворете изпускателните клапани на филтъра, за да освободите налягането от филтъра. Затворете изпускателните клапани.
2. Поставете подходящ съд под филтъра и отстранете пробките за източване на филтъра, за да източите всяка филтърна камера. Ако е необходимо, разхлабете вентилите за обезвъздушаване на филтъра, за да подпомогнете дренажа.

След като всяка камера е източена, поставете обратно пробките за източване на филтъра и ги затегнете напълно.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Před zahájením jakéhokoli servisu nebo údržby izolujte filtr a/nebo topný systém.

1. Otevřete vypouštěcí ventily filtru, abyste uvolnili tlak z filtru. Zavřete vypouštěcí ventily.
2. Umístěte vhodnou nádobu pod filtr, otevřete vypouštěcí zátky filtru a vypusťte každou komoru filtru. V případě potřeby povolte vypouštěcí ventily filtru, abyste pomohli vypuštění.

Jakmile je každá komora vypuštěna, zavřete vypouštěcí zátky filtru a utáhněte je.

Pred začatím akéhokoľvek servisu alebo údržby izolujte filter a/alebo vykurovací systém.

1. Otvorte odvzdušňovacie ventily filtra, aby sa uvoľnil tlak z filtra. Zatvorte odvzdušňovacie ventily.
2. Pod filter umiestnite vhodnú nádobu a odstráňte vypúšťacie zátky filtra, aby ste vyprázdnili každú komoru. Ak je to potrebné, uvoľnite odvzdušňovacie ventily, aby ste napomohli vyprázdneniu.

Po vypustení každej komory vráťte vypúšťacie zátky filtra späť a riadne ich utiahnite.

Odizoluj filtr i/lub system grzewczy przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności serwisowych lub konserwacyjnych.

1. Otworzyć zawory upustowe, aby uwolnić ciśnienie filtr. Zamknąć zawory upustowe.
2. Umieść odpowiedni pojemnik pod filtrem i zdjąć korki spustowe filtra, aby opróżnić każdą komorę. Jeśli to konieczne, poluzować zawory upustowe filtra, aby ułatwić opróżnienie.

Po opróżnieniu każdej komory założyć z powrotem korki spustowe filtra i dokręć je do końca.

Filter in/ali ogrevalni sistem izolirajte pred začetkom kakršne koli servisne ali vzdrževalne dejavnosti.

1. Odprite odzračevalna ventila filtra, da sprostite tlak iz filtra. Zaprite odzračevalna ventila.
2. Pod filter postavite ustrezno posodo in odstranite čepe za izpust filtra, da izpraznite vsako komoro filtra. Po potrebi popustite odzračevalna ventila filtra, da pomagate pri odvajanju.

Ko je vsaka komora izpraznjena, zamenjajte odtočne čepe filtra in jih popolnoma privijte.

Filtras ir (arba) šildymo sistema izoliuojami prieš pradedant bet kokius techninės priežiūros ar techninės priežiūros darbus.

1. Atsukite filtro išleidimo sklendes, kad atlaisvintumėte slėgį iš filtro. Užsukite išleidimo sklendes.
2. Po filtru padėkite tinkamą talpą ir nuimkite filtro drenažo kamščius, kad būtų ištuštinta kiekviena filtro kamera. Jei reikia, atlaisvinkite filtro ištekėjimo sklendes, kad būtų lengviau atlikti drenažą.

Kai kiekviena kamera bus ištuštinta, vėl uždėkite filtro drenažo kamščius ir tvirtai užsukite.

A karbantartási vagy karbantartási tevékenység megkezdése előtt le kell választani a szűrő- és/vagy fűtőrendszert.

1. Nyissa ki a szűrők légtelenítő szelepeit, hogy felszabadítsa a nyomást a szűrőből. Zárja el a légtelenítő szelepeket.
2. Helyezzen egy megfelelő edényt a szűrő alá, és távolítsa el a szűrő leeresztő dugóit az egyes szűrőkamrák leeresztéséhez. Szükség esetén lazítsa meg a szűrő légtelenítő szelepeit a leeresztés segítése érdekében.

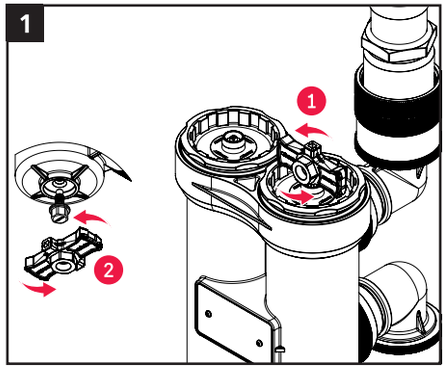
Ha minden kamra kiürült, helyezze vissza a szűrő leeresztő dugóit, és húzza meg őket teljesen.

Izolați filtrul și/sau sistemul de încălzire înainte de a începe orice activitate de service sau întreținere.

1. Deschideți supapele de purjare pentru a elibera presiunea din filtru. Închideți supapele de purjare.
2. Plasați un recipient adecvat sub filtru și scoateți dopurile de scurgere pentru a-i goli camerele. În caz de necesitate, slăbiți supapele de purjare pentru a facilita scurgerea.

După golirea camerelor, înlocuiți dopurile de scurgere și strângeți-le bine.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 44-45 16/04/2024 14:40



Απομονώστε το φίλτρο ή/και το σύστημα θέρμανσης πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε δραστηριότητα συντήρησης ή συντήρησης.

1. Ανοίξτε τις βαλβίδες εξαέρωσης φίλτρου για να απελευθερώσετε την πίεση από το φίλτρο. Κλείστε τις βαλβίδες εξαέρωσης.
2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το φίλτρο και αφαιρέστε τα βύσματα αποστράγγισης φίλτρου, ώστε να αποστραγγιστεί κάθε θάλαμος φίλτρου. Εάν χρειαστεί, χαλαρώστε τις βαλβίδες εξαέρωσης του φίλτρου για υποβοήθηση της αποστράγγισης.

Αφού αποστραγγιστεί κάθε θάλαμος, αντικαταστήστε τα βύσματα αποστράγγισης φίλτρου και σφίξτε πλήρως.

Herhangi bir servis veya bakım faaliyetine başlamadan önce filtreyi ve/veya ısıtma sistemini izole edin.

1. Filtredeki basıncı boşaltmak için filtre boşaltma valflerini açın. Hava alma valflerini kapatın.
2. Filtrenin altına uygun bir kap yerleştirin ve her bir filtre bölmesini de boşaltmak için filtre drenaj tapalarını çıkarın. Gerekirse, drenajı desteklemek için filtre boşaltma vanalarını gevşetin.

Her bölme de boşaltıldığında, filtre drenaj tıpalarını yerine koyun ve tamamen sıkın.

Isoler filteret og/eller varmesystemet før service eller vedlikeholdsaktivitet påbegynnes.

1. Åpne utluftingsventilene for å frigjøre trykket fra filteret. Lukk utluftingsventilene.
2. Plasser en egnet beholder under filteret, og ta ut dreneringspluggene for å tømme hvert filterkammer. Om nødvendig kan du løsne lufteventilene litt for å hjelpe med tømmingen.

Så snart et kammer er tømt, skal dreneringspluggen settes i og strammes helt til.

Isoler filteret og/eller varmesystemet, inden service- eller vedligeholdelsesaktiviteter påbegyndes.

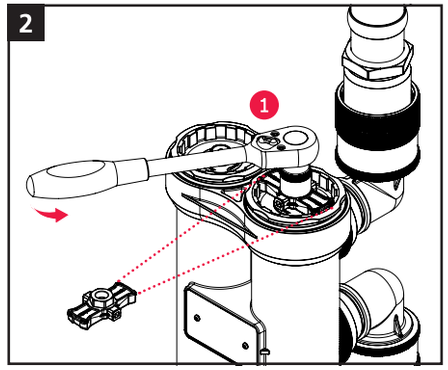
1. Åbn udluftningsventilerne for at frigøre trykket fra filteret. Luk udluftningsventilerne.
2. Anbring en passende beholder under filteret, og fjern filterafløbspropperne for at tømme hvert filterkammer. Løsn om nødvendigt filterudluftningsventilerne for at lette tømningen.

Når hvert kammer er tømt, udskiftes filterafløbspropperne og tilspændes helt.

Isolera filtret och/eller värmesystemet innan du påbörjar någon service- eller underhållsaktivitet.

1. Öppna avluftningsventilerna för att släppa trycket från filtret. Stäng avluftningsventilerna.
2. Placera en lämplig behållare under filtret och ta bort avtappningspluggarna för filtret för att dränera varje filterkammare. Om nödvändigt ska du lossa filtrets avtappningsventiler för att underlätta dräneringen.

När varje kammare är tömd ska du sätta tillbaka avtappningspluggarna och dra åt dem.



1. Place the accessory tool into the first filter lid. Using a 22mm wrench, loosen the lid and remove the magnet assembly from the filter chamber. Place carefully to one side.
2. Repeat the process on the other filter chamber to loosen and remove the second magnet assembly.

1. Placez l'outil accessoire dans le premier couvercle du filtre. À l'aide d'une clé de 22 mm, desserrez le couvercle et retirez l'ensemble magnétique de la chambre du filtre. Mettez-le soigneusement de côté.
2. Répétez le processus avec l'autre chambre du filtre pour desserrer et retirer le deuxième ensemble magnétique.

1. Setzen Sie das Hilfswerkzeug in den ersten Filterdeckel ein. Lösen Sie den Deckel mit einem 22-mm-Schlüssel und nehmen Sie die Magneteinheit aus der Filterkammer. Legen Sie sie vorsichtig zur Seite.
2. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Filterkammer, um die zweite Magneteinheit zu lösen und zu entfernen.

1. Plaats het hulpgereedschap in het eerste filterdeksel. Draai met een sleutel (22 mm) het deksel los en verwijder de magneeteenheid uit de filterkamer. Leg deze zorgvuldig opzij.
2. Herhaal dit proces bij de andere filterkamer om de tweede magneeteenheid te verwijderen.

1. Posizionare l'utensile accessorio nel primo coperchio del filtro. Utilizzando una chiave da 22 mm, allentare il coperchio e rimuovere il gruppo magnetico dalla camera del filtro. Mettere con attenzione da parte.
2. Ripetere la procedura sull'altra camera del filtro per allentare e rimuovere il secondo gruppo magnetico.

1. Situar la herramienta accesoria en la tapa del primer filtro. Aflojar la tapa con una llave inglesa de 22 mm y retirar el conjunto de imanes de la cámara del filtro. Apartar a un lado con cuidado.
2. Repetir el proceso en la otra cámara del filtro para aflojar y retirar el segundo conjunto de imanes.

1. Поставете допълнителния инструмент в първия капак на филтъра. С помощта на гаечен ключ 22 mm разхлабете капака и извадете магнитния модул от филтърната камера. Поставете внимателно на една страна.
2. Повторете процеса с другата филтърна камера, за да разхлабите и премахнете втория магнитен модул.

1. Umístěte pomocný nástroj na první víko filtru. Pomocí 22mm klíče uvolněte víko a vyjměte sestavu magnetu z komory filtru. Položte opatrně stranou.
2. Opakujte postup na druhé komoře filtru, uvolněte a vyjměte sestavu druhého magnetu.

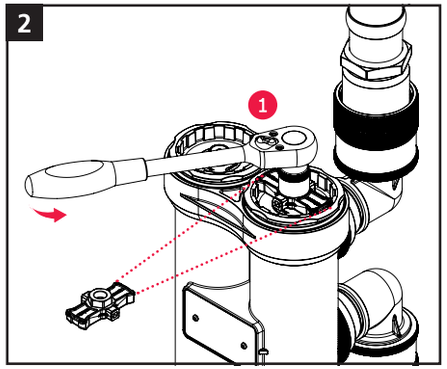
1. Umiestnite príslušný nástroj do krytu prvého filtra. Za použitia 22 mm kľúča uvoľnite kryt a odstráňte zostavu magnetov z komory filtra. Opatrne položte na bok.
2. Postup zopakujte na druhej komore filtra a uvoľnite a odstráňte druhú zostavu magnetov.

1. Umieść narzędzie w pierwszej pokrywie filtra. Za pomocą klucza 22 mm poluzować pokrywę i wyjąć układ magnetyczny z komory filtra. Ostrożnie odłożyć na bok.
2. Powtórzyć proces w drugiej komorze filtra, aby poluzować i wyjąć drugi układ magnetyczny.

1. Namestite dodatno orodje v prvi pokrov filtra. Z 22 mm ključem odvijte pokrov in odstranite magnetni sklop iz komore filtra. Previdno postavite na stran.
2. Ponovite postopek na drugi komori filtra, da zrahljate in odstranite drugi magnetni sklop.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 46-47 16/04/2024 14:40

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. Įdėkite pridėtą įrankį į pirmąjį filtro dangtelį. Naudodami 22mm veržliaraktį atsukite dangtelį ir išimkite magneto mazgą iš filtro kameros. Atsargiai padėkite į šoną.
2. Pakartokite šiuos veiksmus su kita filtro kamera, kad atlaisvintumėte ir nuimtumėte antrą magneto mazgą.

1. Helyezze a tartozék szerszámot az első szűrőfedélbe. Egy 22 mm-es csavarkulcs segítségével lazítsa meg a fedelet, és vegye ki a mágnesegységet a szűrőkamrából. Óvatosan tegye félre.
2. Ismételje meg az eljárást a másik szűrőkamránál a második mágnesegység meglazításához és eltávolításához.

1. Plasați instrumentul accesoriu în primul capac al filtrului. Folosind o cheie de 22 mm, slăbiți capacul și scoateți ansamblul de magneți din camera filtrului. Așezați-l cu grijă pe o parte.
2. Repetați procesul cu cealaltă cameră pentru a slăbi și a îndepărta al doilea ansamblu de magneți.

1. Τοποθετήστε το βοηθητικό εργαλείο στο πρώτο καπάκι φίλτρου. Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί για περικόχλια 22 mm, χαλαρώστε το καπάκι και αφαιρέστε το συγκρότημα του μαγνήτη από τον θάλαμο του φίλτρου. Τοποθετήστε το προσεκτικά στην άκρη.
2. Επαναλάβετε τη διαδικασία με τον άλλο θάλαμο του φίλτρου για να χαλαρώσετε και να αφαιρέσετε το δεύτερο συγκρότημα μαγνήτη.

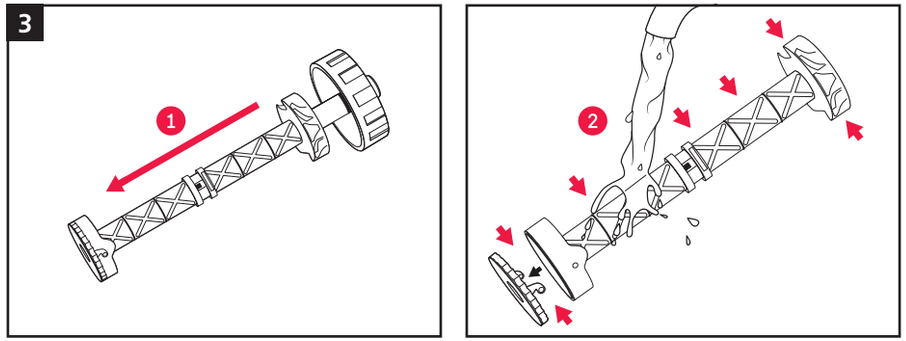
1. Aksesuar aracını ilk filtre kapağına yerleştirin. 22 mm'lik bir anahtar kullanarak kapağı gevşetin ve mıknatıs parçasını, filtrenin bölmesinden çıkarın. Dikkatlice bir kenara koyun.
2. Diğer filtre bölmesinde ikinci mıknatıs parçasını gevşetmek ve çıkarmak için işlemi tekrarlayın.

1. Plasser det medfølgende verktøyet inn i det første filterlokket. Løsne lokket med en 22 mm skiftenøkkel, og ta magneten ut av filterkammeret. Sett den forsiktig til side.
2. Gjenta med det andre filterkammeret for å løsne og ta ut den andre magneten.

1. Anbring tilbehørsværktøjet i det første filterlåg. Brug en 22 mm skruenøgle til at løsne låget, og fjern magnetenheden fra filterkammeret. Placer den forsigtigt på den ene side.
2. Gentag processen på det andet filterkammer for at løsne og fjerne den anden magnetenhed.

1. Placera hjälpverktyget i locket till det första filtret. Använd en 22 mm skiftnyckel för att lossa på locket och ta bort magnetenheten från filterkammaren. Lägg försiktigt på sidan.
2. Upprepa processen på den andra filterkammaren för att lossa och ta bort den andra magnetenheten.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. To clean each magnet assembly, firstly remove the magnet sleeve and place the magnet and lid assembly to one side.
2. Wash all the magnetic debris off the magnet sleeve and clean the non-magnetic capture zones at each end of the magnet sleeve.

Once thoroughly cleaned, reattach the non-magnetic capture zone cap at the base of each magnet sleeve. Give the magnet a wipe with a clean cloth and then slide the magnet sleeve back over the magnet.

1. Pour nettoyer chaque ensemble magnétique, retirez d'abord le manchon magnétique et mettez l'ensemble magnétique et le couvercle de côté.
2. Éliminez tous les débris magnétiques du manchon magnétique et nettoyez les zones de capture non magnétiques à chaque extrémité du manchon magnétique.

Une fois le nettoyage soigneusement effectué, ré-attachez le capuchon de la zone de capture non magnétique sur la base de chaque manchon magnétique. Essuyez l'aimant avec un chiffon propre, puis faites glisser le manchon magnétique sur l'aimant.

1. Zum Reinigen jeder Magnetgruppe zunächst die Magnetumhüllung entfernen und die Magnet- Deckeleinheit beiseite legen.
2. Waschen Sie alle magnetischen Ablagerungen von der Magnetumhüllung ab und reinigen Sie die nicht-magnetischen Auffangbereiche an beiden Enden der Magnetumhüllung.

Bringen Sie nach der gründlichen Reinigung die Abdeckung für den nicht-magnetischen Auffangbereich an der Basis jeder Magnetumhüllung wieder an. Wischen Sie den Magneten mit einem sauberen Tuch ab und ziehen Sie dann die Magnetumhüllung wieder über den Magneten.

1. Voor het reinigen van de magneeteenheid moet u eerst de magneethuls verwijderen en het samenstel van magneet en deksel opzij leggen.
2. Was alle magnetische rommel van de magneethuls en maak de niet-magnetische vangzones aan de uiteinden van de magneethuls schoon.

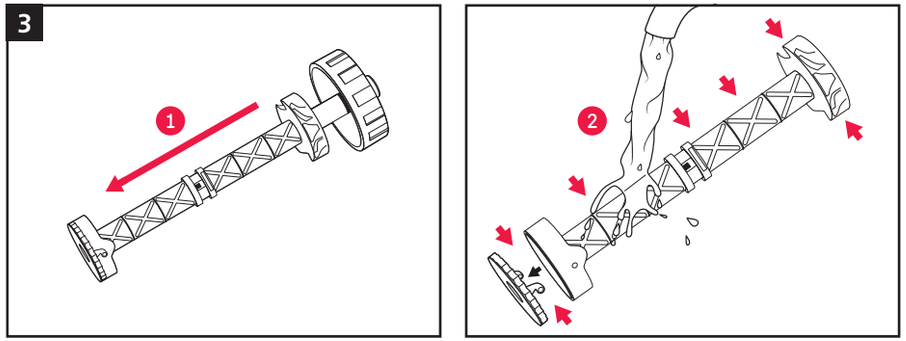
Nadat deze grondig zijn schoongemaakt bevestigt u de afdekking van de niet-magnetische vangzone aan de onderkant van iedere magneethuls. Veeg de magneet met een schone doek af en schuif de magneethuls dan over de magneet.

1. Per pulire ciascun gruppo magnetico, rimuovere innanzitutto il manicotto del magnete e mettere da parte il gruppo magnete e coperchio.
2. Lavare via tutti i detriti magnetici dal manicotto del magnete e pulire le zone di cattura non magnetiche su ciascuna estremità del manicotto.

Una volta pulito a fondo il manicotto, riattaccare il cappuccio della zona di cattura non magnetica alla base di ciascun manicotto del magnete. Pulire il magnete con un panno pulito e poi farvi scorrere nuovamente il manicotto.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 48-49 16/04/2024 14:40

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. Para limpiar cada conjunto de imanes, retirar el compartimento de los imanes y apartar el conjunto de imanes y la tapa.
2. Lavar todos los residuos magnéticos del compartimento de los imanes y limpiar las zonas de captura no magnéticas en cada extremo del compartimento.

Cuando hayan quedado completamente limpias, volver a colocar la tapa de la zona de captura no magnética en la base de cada compartimento de imanes. Limpiar el imán con un paño limpio y volver a colocar el compartimento de imanes sobre el imán.

1. За да почистите всеки магнитен модул, първо отстранете магнитната втулка и поставете магнита и модула на капака на една страна.
2. Измийте всички магнитни остатъци от магнитната втулка и почистете немагнитните зони за улавяне на всеки край на магнитната втулка.

След като са почистени старателно, прикрепете отново капачката на зоната за немагнитно захващане в основата на всяка втулка на магнита. Избършете магнита с чиста кърпа и след това плъзнете ръкава на магнита обратно върху магнита.

1. Pokud chcete vyčistit každou sestavu magnetu, nejprve sejměte objímku magnetu a sestavu magnetu a víka položte stranou.
2. Omyjte všechny magnetické nečistoty z magnetického pouzdra a vyčistěte nemagnetické záchytné zóny na každém konci magnetického pouzdra.

Po důkladném vyčištění znovu nasaďte krytku nemagnetické záchytné zóny na základnu každé objímky magnetu. Otřete magnet čistým hadříkem a poté nasuňte pouzdro magnetu zpět na magnet.

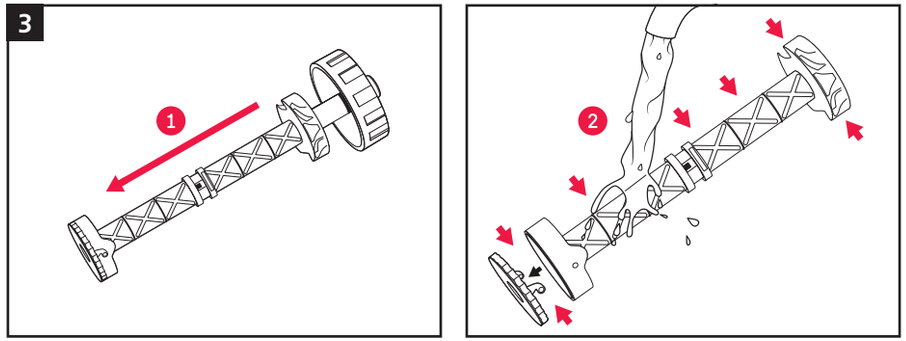
1. Ak chcete vyčistiť každú zostavu magnetov, najprv odstráňte puzdro a položte zostavu magnetov a kryt na bok.
2. Očistite všetky magnetické nečistoty z magnetického puzdra a vyčistite nemagnetické záchytávacie zóny na každom konci magnetického puzdra.

Po riadnom vyčistení znovu nasaďte nemagnetický kryt zachytávacej zóny na podstavec každého magnetického puzdra. Utrite magnet čistou handričkou a natiahnite puzdro magnetu späť na magnet.

1. Aby wyczyścić każdy układ magnetyczny, zdjąć tuleję magnesu, a następnie odłożyć magnes i pokrywę na bok.
2. Oczyścić tuleję magnesu z zanieczyszczeń i wyczyść niemagnetyczne strefy wychwytywania na każdym końcu tulei magnesu.

Po dokładnym oczyszczeniu założyć ponownie nasadkę strefy wychwytywania niemagnetycznego u podstawy każdej tulei magnesu. Wytrzeć magnes czystą szmatką, a następnie nasunąć tuleję magnesu z powrotem na magnes.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. Za čiščenje posameznega magnetnega sklopa najprej odstranite magnetni rokav ter postavite sklop magneta in pokrov na stran.
2. Operite vse magnetne drobce z magnetnega rokava in očistite območja nemagnetnega zajemanja na obeh koncih magnetnega rokava.

Ko so temeljito očiščeni, ponovno pritrdite pokrov nemagnetnega območja za zajemanje na dno vsakega magnetnega rokava. Magnet obrišite s čisto krpo in nato potisnite magnetni rokav nazaj čez magnet.

1. Norint išvalyti kiekvieną magneto mazgą, pirmiausiai nuimkite magneto rankovę ir padėkite magnetą bei dangtelio sąranką į šoną.
2. Nuplaukite visas magnetines apnašas nuo magneto rankovės ir nuvalykite visas nemagnetinio sugavimo zonas abejuose magneto rankovės galuose.

Viską kruopščiai išvalius, vėl uždėkite nemagnetinio sugavimo zonos dangtelį abejuose magneto rankovės galuose. Magnetą nuvalykite švaria šluoste ir vėl užmaukite magneto rankovę atgal ant magneto.

1. Az egyes mágnesegységek tisztításához először távolítsa el a mágnes tokját, majd tegye félre a mágnest és a fedélegységet.
2. Mossa le az összes mágneses törmeléket a mágnes tokjáról, és tisztítsa meg a két végén elhelyezkedő nem mágneses felfogó zónákat.

Miután alaposan megtisztította a nem mágneses felfogó kupakokat, helyezze őket vissza az egyes mágnestokok aljára. Törölje át a mágnest egy tiszta ruhával, majd csúsztassa vissza rá a mágnestokot.

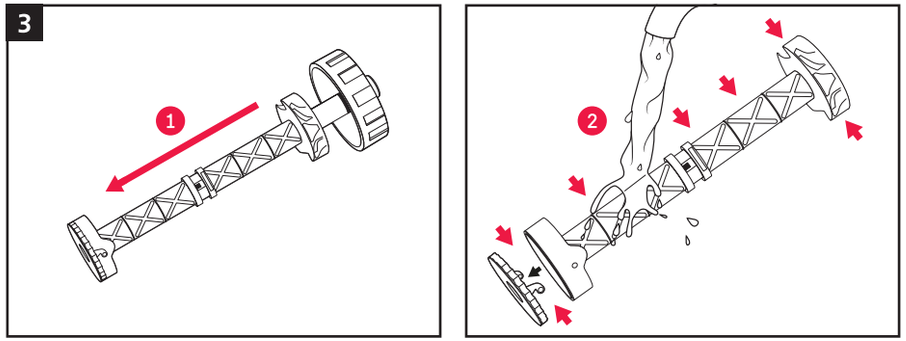
1. Pentru a curăța ansamblurile de magneți, scoateți mai întâi manșonul magnetului, iar apoi așezați capacul și ansamblul de magneți pe o parte.
2. Îndepărtați toate reziduurile magnetice de pe manșonul magnetului și curățați zonele de captare nemagnetică de la fiecare capăt al acestuia.

După ce ați curățat bine, fixați din nou capacul zonei de captare nemagnetică la baza manșonului. Ștergeți magnetul cu o cârpă curată și apoi fixați din nou manșonul pe magnet.

1. Για να καθαρίσετε κάθε συγκρότημα μαγνήτη, αφαιρέστε πρώτα το χιτώνιο μαγνήτη και τοποθετήστε το συγκρότημα του μαγνήτη και του καπακιού στην άκρη.
2. Πλύνετε όλα τα μαγνητικά υπολείμματα από το χιτώνιο του μαγνήτη και καθαρίστε τις ζώνες μη μαγνητικής λήψης σε κάθε άκρο του χιτωνίου του μαγνήτη.

Αφού καθαριστεί διεξοδικά, επανατοποθετήστε το πώμα της ζώνης μη μαγνητικής λήψης στη βάση κάθε χιτωνίου μαγνήτη. Σκουπίστε τον μαγνήτη με ένα καθαρό πανί και στη συνέχεια σύρετε το χιτώνιο του μαγνήτη προς τα πίσω, πάνω από τον μαγνήτη.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 50-51 16/04/2024 14:40



1. Her mıknatıs parçasını da temizlemek için önce mıknatıs kılıfını çıkarın ve mıknatıs ve kapak parçalarını bir kenara koyun.
2. Mıknatıs kılıfının üzerindeki tüm mıknatıs kalıntılarını temizleyin ve mıknatıs kılıfının her iki ucundaki manyetik olmayan yakalama bölgelerini temizleyin.

Tamamen temizledikten sonra, her mıknatıs kılıfının da tabanına manyetik olmayan yakalama bölgesi kapağını yeniden takın. Mıknatısı temiz bir bezle silin ve ardından mıknatıs kılıfını mıknatıs üzerine geri kaydırın.

1. Ta først av magnethylsen og sett magneten og lokket til side.
2. Skyll av alt slam i magnethylsen og rengjør oppfangingssonene for ikke-magnetiske partikler i hver ende av magnethylsen.

Etter en grundig rengjøring settes dekselet på oppfangingssonen i bunnen av hver magnethylse tilbake på plass. Tørk av magneten med en ren klut og trekk magnethylsen over magneten.

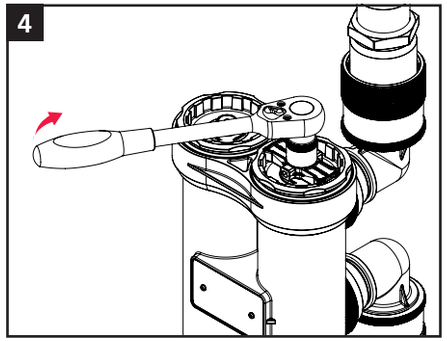
1. For at rengøre hver magnetenhed fjernes magnethylsteret først, og magnet- og lågenheden placeres på den ene side.
2. Vask alt magnetisk affald af magnethylsteret, og rengør de ikke-magnetiske opsamlingszoner i hver ende af magnethylsteret.

Efter grundig rengøring sættes hætten igen på den ikke-magnetiske opsamlingszone i bunden af hvert magnethylster. Tør magneten med en ren klud, og tryk derefter magnethylsteret tilbage over magneten.

1. Rengör varje magnetenhet genom att först ta bort magnethylsan och lägga magneten och locket åt sidan.
2. Tvätta bort allt magnetiskt skräp från magnethylsan och rengör de icke-magnetiska uppsamlingszonerna i varje ände av magnethylsan.

När du har rengjort den ordentligt sätter du tillbaka locket till den icke-magnetiska uppsamlingszonen vid basen av varje magnethylsa. Torka av magneten med en ren trasa och skjut sedan tillbaka magnethylsan över magneten.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Place each magnet assembly back into the filter chambers. Using a 22mm wrench, tighten the lids securely.

Remettez chaque ensemble magnétique dans les chambres du filtre. À l'aide d'une clé de 22 mm, serrez fermement les couvercles.

Setzen Sie jede Magnetgruppe wieder in die Filterkammern ein. Ziehen Sie die Deckel mit einem 22-mm-Schlüssel fest.

Plaats elke magneeteenheid terug in de filterkamers. Draai de deksels goed vast met een 22 mm-sleutel.

Riposizionare ciascun gruppo magnetico nelle camere del filtro. Utilizzando una chiave da 22 mm, serrare saldamente i coperchi.

Volver a situar cada conjunto de imanes en las cámaras del filtro. Apretar las tapas firmemente con una llave inglesa de 22 mm.

Поставете обратно всеки магнитен модул във филтърните камери. С помощта на гаечен ключ 22 mm затегнете здраво капаците.

Umístěte každou sestavu magnetu zpět do filtračních komor. Pomocí 22mm klíče pevně utáhněte víka.

Vráťte magnetickú zostavu späť do komôr filtra. Použite 22mm kľúč a riadne veká utiahnite.

Umieścić każdy układ magnesowy z powrotem w komorze filtaw. Za pomocą klucza 22 mm mocno dokręć pokrywy.

Vsak magnetni sklop postavite nazaj v komore filtra. Z 22 mm ključem trdno privijte pokrove.

Įstatykite abu magneto mazgus atgal į filtro kameras. Naudodami 22mm veržliaraktį tvirtai užsukite dangtelius.

Helyezze vissza a mágnesegységeket a szűrőkamrákba. Egy 22 mm-es csavarkulcs segítségével húzza meg biztonságosan a fedeleket.

Plasați ansamblurile de magneți înapoi în camerele filtrului. Cu ajutorul unei chei de 22 mm, strângeți bine capacele.

Τοποθετήστε κάθε συγκρότημα μαγνήτη πίσω στους θαλάμους του φίλτρου. Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί 22 mm, σφίξτε τα καπάκια με ασφάλεια.

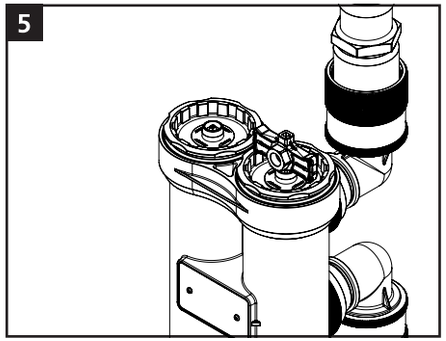
Tüm mıknatıs parçalarını, filtrenin bölmelerine geri yerleştirin. 22 mm'lik bir anahtar kullanarak kapakları sıkıca sıkın.

Sett hver magnet tilbake i sitt respektive filterkammer. Stram lokkene godt til med en 22 mm skiftenøkkel.

Sæt hver magnetenhed tilbage i filterkamrene. Brug en 22 mm skruenøgle til at stramme lågene godt til.

Sätt tillbaka magnetenheterna i filterkamrarna. Använd en 22 mm skiftnyckel och dra åt locken ordentligt.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 52-53 16/04/2024 14:40



Open the isolation valves on each side of the filter and turn on the heating system. Open the bleed valves to bleed any air from the filter.

Ensure any excess water spill is removed from the filter lid.

Once all air has been bled from the filter, close the bleed valves.

Ouvrez les vannes d'isolement de chaque côté du filtre et allumez le système de chauffage. Ouvrez les vannes de purge du filtre pour purger l'air du filtre.

Assurez-vous que tout excès d'eau renversé sur le couvercle du filtre soit éliminé.

Une fois que tout l'air a été purgé du filtre, fermez les vannes de purge.

Öffnen Sie die Absperrventile auf beiden Seiten und schalten Sie das Heizsystem ein. Öffnen Sie die Filterentlüftungsventile, um Luft aus dem Filter abzulassen.

Sorgen Sie dafür, überschüssiges Wasser aus dem Filterdeckel zu entfernen.

Sobald die gesamte Luft aus dem Filter entwichen ist, schließen Sie die Entlüftungsventile.

Open de afsluitkleppen aan weerszijden van het filter en zet het verwarmingssysteem aan. Open de filterontluchtingskleppen om lucht uit het filter af te voeren.

Zorg dat gelekt water wordt verwijderd uit het filterdeksel.

Nadat alle lucht uit de filters is verwijderd, sluit de ontluchtingskleppen.

Aprire le valvole di intercettazione su ciascun lato del filtro e accendere l'impianto di riscaldamento. Aprire le valvole di sfiato del filtro per spurgare l'aria dal filtro.

Assicurarsi di rimuovere dal coperchio del filtro l'eventuale acqua in eccesso fuoriuscita.

Una volta che tutta l'aria è stata spurgata dal filtro, chiudere le valvole di sfiato.

Abrir las válvulas de aislamiento que hay en cada lateral del filtro y encender el sistema de calefacción. Abrir las válvulas de purga que pueda haber en el filtro.

Cerciorarse de secar cualquier resto de agua de la tapa del filtro.

Cerrar las salidas de aire cuando se haya cerrar las válvulas de purga.

Отворете изолационните вентили от всяка страна на филтъра и включете отоплителната система. Отворете вентилите за обезвъздушаване на филтъра, за да изпуснете въздуха от филтъра.

Уверете се, че всяка излишна вода е отстранена от капака на филтъра.

След като целият въздух е изпуснат от филтъра, затворете обезвъздушителните клапани.

Otevřete izolační ventily na každé straně filtru a zapněte topný systém. Otevřete vypouštěcí ventily filtru, abyste vypustili veškerý vzduch z filtru.

Zajistěte, aby byla z víka filtru odstraněna jakákoli přebytečná voda.

Po vypuštění veškerého vzduchu z filtru zavřete vypouštěcí ventily.

Otvorte izolačné ventily na oboch stranách filtra a zapnite vykurovací systém. Otvorte odvzdušňovacie ventily filtra, aby ste z neho vypustili vzduch.

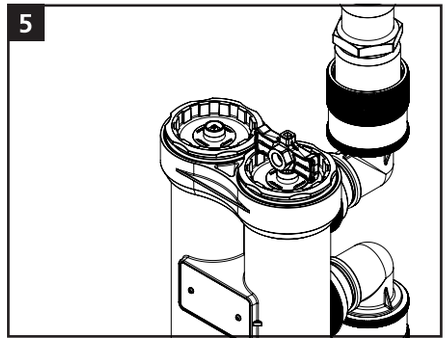
Uistite sa, že ste odstránili všetku rozliatu nadbytočnú vodu z veka filtra.

Po kompletnom odstránení vzduchu z filtra zatvorte odvzdušňovacie ventily.

Otworzyć zawory odcinające po obu stronach filtra i włączyć układ grzewczy. Otworzyć zawory upustowe, aby odpowietrzyć filtr.

Upewnić się, że z pokrywy filtra usunięto nadmiar rozlanej wody.

Po całkowitym odpowietrzeniu filtra, zamknąć zawory upustowe.



Odprite izolacijska ventila na vsaki strani filtra in vklopite ogrevalni sistem. Odprite odzračevalna ventila filtra, da iz filtra odzračite ves zrak.

Prepričajte se, da je s pokrova filtra odstranjena odvečna razlita voda.

Ko je ves zrak izpuščen iz filtra, zaprite odzračevalna ventila.

Abejose filtro pusėse atsukite izoliacinius ventilius ir įjunkite šildymo sistemą. Atsukite filtro išleidimo sklendes, kad iš filtro išeitų visas oras.

Įsitikinkite, kad nuo filtro dangtelio būtų pašalintas išsiliejęs vandens perteklius.

Kai visas oras išeis iš filtro, užsukite išleidimo sklendes.

Nyissa ki a szűrő mindkét oldalán található elzárószelepeket, és kapcsolja be a fűtőrendszert. Nyissa ki a szűrők légtelenítő szelepeit, és engedje ki a levegőt a szűrőből.

Győződjön meg arról, hogy a kifolyt vizet eltávolította a szűrőfedélről.

Ha az összes levegőt kiengedte a szűrőből, zárja el a légtelenítő szelepeket.

Deschideți supapele de izolare de pe fiecare parte a filtrului și porniți sistemul de încălzire. Deschideți supapele de purjare pentru a evacua aerul din filtru.

Asigurați-vă că surplusul de apă provocat de eventuale scurgeri este îndepărtat de pe capacul filtrului.

Odată ce ați îndepărtat tot aerul din filtru, închideți supapele de purjare.

Ανοίξτε τις βαλβίδες μόνωσης σε κάθε πλευρά του φίλτρου και ενεργοποιήστε το σύστημα θέρμανσης. Ανοίξτε τις βαλβίδες εξαέρωσης φίλτρου για την εξαγωγή τυχόν αέρα από το φίλτρο.

Βεβαιωθείτε ότι τυχόν περίσσεια νερού που χύθηκε έχει αφαιρεθεί από το καπάκι του φίλτρου.

Όταν εξαχθεί όλη η ποσότητα του αέρα από το φίλτρο, κλείστε τις βαλβίδες εξαέρωσης.

Filtrenin her iki tarafındaki izolasyon vanalarını açın ve ısıtma sistemini çalıştırın. Filtre boşaltma vanalarını açarak filtredeki havayı alın.

Filtre kapağından fazla suyun giderildiğinden emin olun.

Havanın tamamı filtreden alındığında, boşaltma vanalarını kapatın.

Åpne avstengningsventilene på hver side av filteret,og slå på varmesystemet. Åpne lufteventilene for å tappe eventuell gjenværende luft ut av filteret.

Tørk alt vannsøl av filterlokket.

Så snart all luft er tappet av filteret, lukk lufteventilene.

Åbn afspærringsventilerne på hver side af filteret, og tænd for varmesystemet. Åbn filterudluftningsventilerne for at udlufte eventuel luft fra filteret.

Sørg for at fjerne eventuelt overskydende vand fra filterlåget.

Når al luft er udluftet fra filteret, luk udluftningsventilerne.

Öppna isoleringsventilerna på varje sida av filtret och sätt på värmesystemet. Öppna avtappningsventilerna för filtret för att tömma ut eventuell luft från filtret.

Se till att eventuellt vattenspill avlägsnas från filterlocket.

När all luft har tömts ur filtret ska du stäng avtappningsventilerna.

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 54-55 16/04/2024 14:40

Environment Protection / Protection environnementale / Umweltschutz / Milieubescherming / Tutela dell'ambiente / Protección medioambiental / Опазване на околната среда / Ochrana životného prostredia / Ochrana životného prostredia / Ochrona środowiska / Varstvo okolja / Aplinkosauga / Környezetvédelem / Protecția mediului / Προστασία του περιβάλλοντος / Çevre Koruma / Miljøvern / Miljøbeskyttelse / Miljöskydd

These product assemblies contain valuable materials which can be recovered or recycled. At the end of the product's useful life, please leave it at an appropriate waste collection/recycling centre.

Les assemblages de ce produit contiennent des matériaux précieux qui peuvent être récupérés ou recyclés. À la fin de la durée de vie utile d'un produit, veuillez le déposer dans un centre de collecte/recyclage approprié.

Diese Produkte enthalten wertvolle Materialien, die wiederverwertet oder recycelt werden können. Bitte führen Sie das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer einer entsprechenden Wertstoffsammel-/ Recyclingstelle zu.

Deze productassemblages bevatten kostbare materialen die herwonnen of gerecycled kunnen worden. Breng het product aan het eind van het nuttige leven ervan naar een geschikt afvalinzamelings-/ recyclingcentrum.

I gruppi del prodotto contengono materiali preziosi che possono essere recuperati o riciclati. Alla fine della sua vita utile, conferire il prodotto a un centro di raccolta o riciclaggio rifiuti appropriato.

Este producto contiene piezas con materiales valiosos que pueden recuperarse o reciclarse. Desechar en el centrode reciclaje o de gestión de residuos pertinente al final de su vida útil.

Тези комплекти продукти съдържат ценни материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани. В края на полезния живот на продукта, моля, оставете го в подходящ център за събиране/ рециклиране на отпадъци.

Tyto sestavy produktů obsahují cenné materiály, které z nich lze získat zpět nebo recyklovat. Na konci životnosti výrobku jej odevzdejte v příslušném sběrném/recyklačním centru.

Tieto zostavy produktov obsahujú vzácne materiály, ktoré je možné opätovne spracovať alebo recyklovať. Na konci životnosti výrobku ho odovzdajte v príslušnom zbernom/recyklačnom stredisku.

Produkt wytworzono z cennych materiałów, które można odzyskać lub poddać recyklingowi. Po zakończeniu użytkowania produktu należy oddać go do odpowiedniego punktu zbiórki/recyklingu odpadów.

Ti sklopi izdelkov vsebujejo dragocene materiale, ki jih je mogoče predelati ali reciklirati. Ob koncu življenjske dobe izdelka, ga pustite v ustreznem centru za zbiranje/recikliranje odpadkov.

Šiuose gaminiuose yra vertingų medžiagų, kurias galima pakartotinai panaudoti arba perdirbti. Pasibaigus gaminio eksploatavimo laikui, perduokite jį į atitinkamą atliekų surinkimo ir (arba) perdirbimo centrą.

Ezek a termékegységek értékes anyagokat tartalmaznak, amelyek visszanyerhetők vagy újrahasznosíthatók. A termék hasznos élettartamának végén kérjük, adja le őket egy megfelelő hulladékgyűjtő/újrahasznosító központban.

Aceste ansambluri de produse conțin materiale valoroase care pot fi recuperate sau reciclate. La sfârșitul duratei de viață utilă a produsului, vă rugăm să îl depuneți la un centru autorizat de colectare/reciclare a deșeurilor.

Αυτά τα συγκροτήματα προϊόντων περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν. Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του προϊόντος, παρακαλείστε να το αφήσετε σε κατάλληλο κέντρο συλλογής/ ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Bu ürünün parçaları, geri kazanılabilecek veya geri dönüştürülebilecek olan değerli malzemeler içerir. Ürünü, faydalı kullanım ömrünün sonunda, lütfen uygun bir atık toplama / geri dönüşüm merkezine bırakın.

Disse produktene inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes. Når produktets levetid er utløpt, bør det leveres til et egnet mottak for skrapmetall.

Disse produktsamlinger indeholder værdifulde materialer, som kan genvindes eller genanvendes. Når produktet er udtjent, bedes du aflevere det på et passende indsamlings- eller genbrugscenter.

Dessa produkter innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas. När produkten inte längre går att använda ska den lämnas in till en lämplig uppsamlings-/återvinningscentral.

Spares / Pièces de rechange / Ersatzteile / Reserveonderdelen / Ricambi / Recambios / Резервни части / Náhradní díly / Náhradné diely / Części zamienne / Rezervni deli / Atsarginės dalys / Pótalkatrészek / Piese de schimb / Ανταλλακτικά / Yedek Parçalar / Reservedeler / Reservedele / Reservdelar

MagnaClean DualXP filters are designed & built to be reliable, high-quality products but in the event of spares being required, please contact ADEY Customer Services in the UK: +44 (0)1242 546 717

Les filtres *MagnaClean DualXP* sont conçus pour être des produits fiables et de haute qualité, mais si vous avez besoin de pièces de rechange, veuillez contacter le service clients d'ADEY dans l'Union européenne: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DualXP Filter werden als zuverlässige, hochwertige Produkte konzipiert und hergestellt. Sollte dennoch Ersatzteilbedarf bestehen, wenden Sie sich bitte an ADEY Customer Services in der EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DualXP-filters zijn ontwikkeld en gebouwd om betrouwbaar en goed te functioneren, maar in het geval dat reserveonderdelen nodig zijn, kunt u contact opnemen met de Klantenservice van ADEY in de EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

I filtri *MagnaClean DualXP* sono progettati e costruiti per essere prodotti affidabili e di alta qualità. In caso di necessità di ricambi, contattare il Servizio Clienti ADEY nella UE: +33 (0) 4 50 18 33 33

Los filtros *MagnaClean DualXP* son productos diseñados y fabricados para que sean seguros y tengan una alta calidad, pero si se llegasen a necesitar repuestos, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de ADEY en la UE, +33 (0) 4 50 18 33 33

Филтрите *MagnaClean DualXP* са проектирани и създадени да бъдат надеждни, висококачествени продукти, но в случай на нужда от резервни части, моля, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на ADEY или ЕС: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtry *MagnaClean DualXP* jsou konstruovány a vyrobeny jako spolehlivé, vysoce kvalitní produkty. Pokud budete přesto potřebovat náhradní díly, obraťte se na zákaznický servis společnosti ADEY v EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtre *MagnaClean DualXP* sú navrhnuté a zostavené tak, aby boli spoľahlivými produktmi s vysokou kvalitou. V prípade potreby náhradných dielov kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti ADEY v EÚ: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtry *MagnaClean DualXP* zostały zaprojektowane i wytworzone jako niezawodne produkty wysokiej jakości; w razie zapotrzebowania na części zamienne prosimy o kontakt z działem obsługi klienta ADEY w UE: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtri *MagnaClean DualXP* so zasnovani in izdelani kot zanesljivi, visokokakovostni izdelki, vendar se v primeru, da so potrebni nadomestni deli, obrnite na službo za pomoč strankam ADEY v EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DualXP filtrai yra suprojektuoti ir pagaminti kaip patikimi aukštos kokybės gaminiai. Prireikus atsarginių dalių, kreipkitės į ADEY klientų aptarnavimo centrą telefonu + 33 (0) 4 50 18 33 33 (ES)

A *MagnaClean DualXP* szűrőket úgy tervezték és gyártották, hogy megbízható, kiváló minőségű termékek legyenek, de abban az esetben, ha pótalkatrészekre van szükség, kérjük, forduljon az ADEY ügyfélszolgálatához az EU-ban: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtrele *MagnaClean DualXP* sunt concepute și fabricate pentru a fi produse fiabile și de înaltă calitate. Cu toate acestea, în cazul în care aveți nevoie de piese de schimb, vă rugăm să contactați Serviciul Clienți ADEY la numărul +33 (0) 4 50 18 33 33 33 (în UE)

Τα φίλτρα *MagnaClean DualXP* έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί ώστε να είναι αξιόπιστα προϊόντα υψηλής ποιότητας, αλλά σε περίπτωση που απαιτούνται ανταλλακτικά, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της ADEY στην ΕΕ: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DualXP filtreleri güvenilir, yüksek kaliteli ürünler olmak üzere tasarlanmıştır ancak yedek parçaya ihtiyaç duyulması durumunda, lütfen ADEY Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçin AB: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DualXP-filtrene er utformet og produsert for å være svært pålitelig i drift. Skulle det imidlertid oppstå behov for reservedeler, ber vi deg kontakte ADEYs kundeservice i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DualXP-filtre er designet og bygget til at være pålidelige produkter af høj kvalitet, men hvis du har brug for reservedele, bedes du kontakte ADEYs kundeservice i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DualXP-filter är tillförlitliga produkter av hög kvalitet, men ifall du behöver en reservdel ska du kontakta ADEY Customer Services i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 56-57 16/04/2024 14:40

Technical Specification / Spécifications techniques / Technische Daten / Technische specificatie / Specifiche tecniche / Especificaciones técnicas / Техническа спецификация / Technické specifikace / Technická špecifikácia / Specyfikacja techniczna / Tehnična specifikacija / Techninės specifikacijos / Műszaki leírás / Specificații tehnice / Τεχνικές προδιαγραφές / Teknik Spesifikasyon / Tekniske specifikation / Tekniska specifikationer

Materials / Matériaux / Materialien / Materiaal / Materiali / Materiales / Материали / Materiály / Materiály / Materiały / Materiali / Medžiagos / Anyagok / Materiale / Υλικά / Malzemeler / Materialer	
Canister and Lid / Bidon et Couvercle / Kanister und Deckel / Bus en deksel / Contenitore e Coperchio / bote y tapa / Кутия и капак / Kanystr a víko / Kanister a veko / Pojemnik i pokrywka / Posoda in Pokrov / Kanistras ir dangtelis / Kanna és fedél / Canistra și capac / Δοχείο και καπάκι / Bidon ve Kapak / Beholder og lokk / Beholder og låg / Kapsel och lock	**Glass reinforced nylon** / Nylon renforcé de verre / Glasverstärktes Nylon / Glasversterkt nylon / Nylon rinforzato con fibra di vetro / Nailon reforzado con fibra de vidrio / Найлон, подсилен със стъкло / Nylon vyztužený sklem / Nylon vystužený sklom / Nylon wzmocniony włóknem szklanym / S steklom ojačan najlon / Stiklu sustiprintas nailonas / Üvegerősítésű nylon / Nailon armat cu sticla / Νάιλον ενισχυμένο με γυαλί / cam takviyeli naylon / Glassarmert nylon / Glasforstærket nylon / Glasförstärkt nylon
Bleed Valve / Vannes de purge /Entlüftungsventile / Ontluchtingsventielen / Valvole di spurgo / Válvulas de purga / Обезвъздушителни клапани / Odvzdušňovací ventily / Odvzdušňovacie ventily / Zawory upustowe / Odzračevalni ventili / Oro išleidimo vožtuvai / Légtelenítő szelepek / Supape de aerisire / Βαλβίδες εξαέρωσης / Tahliye Vanaları / Lufteventiler / Udluftningsventiler / Avtappningsventiler	**Nickel Plated Brass** / Laiton nickel / Vernickeltes Messing / Vernikkeld messing / Ottone placcato al nickel / Latón niquelado / Никелиран месинг / Poniklovaná mosaz / Poniklovaná mosadz / Mosiądz niklowany / Ponikljana medenina / Nikeliuotas žalvaris / Nikkelezett sárgaréz / Alama placata cu nichel / Επινικελωμένος ορείχαλκος / Nikel kaplamalı pirinç / Forniklet messing / Nickelpläterad massing
Drain Port / Orifices de vidange / Abflussanschlüsse / Afvoerpoorten / Porte di scarico / Puertos de drenaje / Дренажни портове / Vypouštěcí porty / Odtokové porty / Porty spustowe / Odtočne odprtine / Drenažo angos / Lefolyónyílások / Porturi de scurgere / Θύρες αποστράγγισης / Tahliye Portları / Dreneringsporter / Afløbsporte / Dräneringsportar	**Nickel Plated Brass** / Nickel Plated Brass / Laiton nickel / Vernickeltes Messing / Vernikkeld messing / Ottone placcato al nickel / Latón niquelado / Никелиран месинг / Poniklovaná mosaz / Poniklovaná mosadz / Mosiądz niklowany / Ponikljana medenina / Nikeliuotas žalvaris / Nikkelezett sárgaréz / Alama placata cu nichel / Επινικελωμένος ορείχαλκος / Nikel kaplamalı pirinç / Forniklet messing / Nickelpläterad massing
Magnets / Aimants / Magnete / Magneten / Magneti / Imanes / Магнити / Magnety / Magnesy / Magnetai / Mágnesek / Magneți / Μαγνήτες / Mıknatıslar / Magneter	**Neodymium** / Néodyme / Neodym / Neodimio / Неодимови / Neodimis / Neodímium / Neodim / Νεοδύμιο / neodimyum
Magnet Housing / Boîtier d'aimant / Magnetgehäuse / Magneet Behuizing / Alloggiamento magnético / Carcasa de imán / Корпус с магнит / Pouzdro magnetu / Puzdro magnetu / Obudowa magnesu / Ohišje magneta / Magnetinis korpusas / Mágneses ház / Carcasă magnetică / Στέγαση Magnet / Mıknatıs Muhafazası / Magnethus	**304L Stainless Steel** / Acier inoxydable 304L / Edelstahl 304L / 304L roestvrij staal / Acciaio inossidabile 304L / Acero inoxidable 304L / Неръждаема стомана 304L / Nerezová ocel 304L / 304L nehrdzavejúca ocel / Stal nierdzewna 304L / Nerjaveče jeklo 304L / 304L nerūdijantis plienas / 304L rozsdamentes acél / Oţel inoxidabil 304L / Ανοξείδωτο ατσάλι 304L / 304L Paslanmaz Çelik / 304L rustfritt stål / 304L rustfrit stål / 304L rostfritt stål

Telescopic Connectors / Connecteurs télescopiques / Teleskopverbinder / Telescopische connectoren / Connettori telescopici / Conectores telescópicos / Телескопични конектори / Teleskopické konektory / Teleskopické konektory / Łączniki Teleskopowe / Teleskopski priključki / Teleszkópos csatlakozók / Conectori telescopici / Τηλεσκοπικοί σύνδεσμοι / Teleskopik Konnektörler / Teleskopiske kontakter / Teleskopforbindelser / Teleskopiska kontakter	**Nickel Plated Brass** / Laiton nickel / Vernickeltes Messing / Vernikkeld messing / Ottone placcato al nickel / Latón niquelado / Никелиран месинг / Poniklovaná mosaz / Poniklovaná mosadz / Mosiądz niklowany / Ponikljana medenina / Nikeliuotas žalvaris / Nikkelezett sárgaréz / Alama placata cu nichel / Επινικελωμένος ορείχαλκος / Nikel kaplamalı pirinç / Forniklet messing / Nickelpläterad massing
Seals and O-Rings / Joints et joints toriques / Dichtungen und O-Ringe / Afdichtingen en O-ringen / Guarnizioni e O-Ring / Sellos y juntas tóricas / Уплътнения и О-пръстени / Těsnění a O-kroužky / Tesnenia a O-krúžky / Uszczelki i O-ringi / Tesnila in O-obročki / Sandarikliai ir O-žiedai / Tömítések és O-gyűrűk / Garnituri şi inele O / Σφραγίδες και O-Rings / Contalar ve O-Halkalar / Tetninger og O- ringer / Tætninger og O-ringe / Tätningar och O-ringar	**EPDM**

Technical Specification / Spécifications techniques / Technische Daten / Technische specificatie / Specifiche tecniche / Especificaciones técnicas / Техническа спецификация / Technické specifikace / Technická špecifikácia / Specyfikacja techniczna / Tehnična specifikacija / Techninės specifikacijos / Műszaki leírás / Specificații tehnice / Τεχνικές προδιαγραφές / Teknik Spesifikasyon / Tekniske specifikation / Tekniska specifikationer

Performance / Performances / Leistung / Prestatie / Prestazione / Actuación / производителност / Výkon / Wydajność / Izvedba / Spektaklis / Teljesítmény / Performanță / Εκτέλεση / Verim / Opptreden / Ytelse / Prestanda	
Maximum working pressure / Pression de travail maximale / Maximaler Arbeitsdruck / Maximale werkdruk / Pressione massima di esercizio / Presión máxima de trabajo / Максимално работно налягане / Maximální pracovní talk / Maximálny pracovný talk / Maksymalne ciśnienie robocze / Največji delovni talk / Maksimalus darbinis slėgis / Maximális üzemi nyomás / Presiune maximă de lucru / Μέγιστη πίεση λειτουργίας / Maksimum çalışma basıncı / Maksimalt arbeidstrykk / Maksimalt arbejdstryk / Maximalt arbetstryck	**6 bar** / 6 bars / 6 barre / 6 bares / 6 бара / 6 barów / 6 barov / 6 barų / 6 bari / 6 çubuk
Maximum working temperature / Température de travail maximale / Maximale Arbeitstemperatur / Maximale werktemperatuur / Temperatura massima di esercizio / Temperatura máxima de trabajo / Максимална работна температура / Maximální pracovní teplota / Maximálna pracovná teplota / Maksymalna temperatura pracy / Najvišja delovna temperature / Maksimali darbinė temperatūra / Maximális üzemi hőmérséklet / Temperatura maxima de lucru / Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας / Maksimum çalışma sıcaklığı / Maksimal arbeidstemperatur / Maksimal arbejdstemperatur / Maximal arbetstemperatur	**95°C**
Guarantee / Garantie / Garanzia / Garantizar / Гаранция / Záruka / Gwarancja / Garancija / Garantija / Garancia / Garanție / Εγγύηση / Garanti	**2 years** / 2 années / 2 Jahre / 2 jaar / 2 anni / 2 años / 2 години / 2 roky / 2 metai / 2 év / 2 ani / 2 χρόνια / 2 yıl / 2 år

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 58-59 16/04/2024 14:40

Declaration of Conformity – UK

UK DECLARATION OF CONFORMITY

Product:
Name: *MagnaClean Dual XP*
Model Number: FL1-03-02028

Manufacturer:
Name: ADEY Commercial Ltd
Address: Unit 2, St. Modwen Park, Haresfield, Stonehouse, GL10 3EZ, United Kingdom

Objects of declaration:
Magnetic Filter

The objects of the declaration described above are in conformitywith the relevant Statutory Instruments:

Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016
REACH Regulations 2008

The object(s) of the declaration have been designed & manufactured in accordance with the Sound Engineering Practice – Regulation 8, Paragraph 2 of Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016.

Technical documentation is kept at the following address:
ADEY Commercial Limited, UK Head Office, Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ, United kingdom

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
SIGNED FOR AND ON BEHALF OF ADEY Commercial Ltd:

Signature:

Name: Adrian Weichert
Position: R&D Director
Place: Stonehouse, UK
Date: 1st January 2024

EU Declaration of Conformity / Déclaration de conformité UE / EU-Konformitätserklärung / EU-conformiteitsverklaring / Dichiarazione di conformità UE / Declaración UE de conformidad / ЕС декларация за съответствие / EU prohlášení o shodě / EÚ Vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności UE / EU izjava o skladnosti / ES atitikties deklaracija / EU-megfelelőségi nyilatkozat / Declarația de conformitate UE / Δήλωση Συμμόρφωσης της ΕΕ / AB Uygunluk Beyanı / EU-samsvarserklæring / EU-overensstemmelseserklæring / EU-försäkran om överensstämmelse

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Product:
Name: *MagnaClean Dual XP*
Model Number: FL1-03-02028-EU

Manufacturer:
Name: ADEY Commercial Ltd
Address: Unit 2, St. Modwen Park, Haresfield, Stonehouse, GL10 3EZ, United Kingdom

EU Authorised Representative:
Name: ADEY Innovation SAS
Address: 119 bis, Rue de Colombes, 92699 Asnières sur Seine, France

Objects of declaration:
Magnetic Filter

The object(s) of the declaration described above are in conformity withthe relevant Union harmonization legislation:

Pressure Equipment Directive 2014/68/EU (PED)
REACH 1907/2006

The object(s) of the declaration have been designed & manufactured in accordance withthe Sound Engineering Practice - Article 4, Paragraph 3 of Directive 2014/68/EU.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibilityof the manufacturer/EU Authorised Representative.

Technical documentation is kept at the following address:
ADEY Commercial Limited, UK Head Office, Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ, United Kingdom

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
SIGNED FOR AND ON BEHALF OF ADEY Commercial Ltd/ADEY Innovation SAS:

Signature:

Name: Adrian Weichert
Position: R&D Director
Place: Stonehouse, UK
Date: 1st January 2024

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 60-61 16/04/2024 14:40

M012405 MagnaClean Dual XP Filters - UK & EU I&S Guide v7.indd 62-63 16/04/2024 14:40



Email: info@adey.com

www.adey.com/commerical

UK: ADEY Commercial Ltd, Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ, UK. +44 (0)1242 546717
EU: ADEY Innovation SAS, 119 bis, Rue de Colombes, 92600 Asnières sur Seine, France. +33 (0)4 50 18 33 33

All ADEY marks are trademarks of Adey Holdings (2008) Limited. Please visit adey.com/trademarks for a list of ADEY marks
Copyright Adey Holdings (2008) Limited © 2024. All rights reserved.

M012405 LF2-01-07163 V1